



THE LIBRARY OF THE  
UNIVERSITY OF  
NORTH CAROLINA  
AT CHAPEL HILL



ENDOWED BY THE  
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC  
SOCIETIES


**MUSIC LIBRARY**

---

UNIVERSITY OF N. C. AT CHAPEL HILL



00010981565



Digitized by the Internet Archive  
in 2011 with funding from  
University of North Carolina at Chapel Hill

<http://www.archive.org/details/hagithoperineine00szym>

KAROL SZYMANOWSKI

HAGITH

KLAVIERAUSZUG MIT TEXT  
WYCIĄG FORTEPIANOWY ZE ŚPIEWEM

UE 5912

UNIVERSAL EDITION



Księciu Władysławowi Lubomirskiemu

# KAROL SZYMANOWSKI

Op. 25

# HAGITH

Oper in einem Aufzug von

Opera w jednym akcie

Felix Dörmann

Tekst Feliksa Dörmanna

Tłumaczenie polskie Stanisława Barączka

Klavierauszug mit Text

Partycja fortepianowa ze śpiewem



MUSIC LIBRARY  
UNC-CHAPEL HILL

111503

.599

H3

1920

Prawo wykonania zastrzeżone

Aufführungsrecht vorbehalten — Droits d'exécution réservés

UNIVERSAL-EDITION A. G.

Den Bühnen und Vereinen gegenüber als Manuskript gedruckt. Das Aufführungsrecht für sämtliche Bühnen des In- und Auslandes ist ausschließlich von der Universal-Edition A.-G., Wien, I., Karlsplatz 6, zu erwerben.

---

Nachdruck verboten. Aufführungs-, Arrangements-, Vervielfältigungs- und Übersetzungsrechte für alle Länder vorbehalten (für Rußland lt. dem russischen Autorengesetz vom 20. März 1911 und der Deutsch-russischen Übereinkunft vom 28. Februar 1913, desgl. für Holland nach dem holländischen Autorengesetz vom 1. November 1912).

---

Dla scen i stowarzyszeń drukowane jako manuskrypt. Prawo wykonania dla wszystkich scen kraju i zagranicy jest do nabycia wyłącznie od Universal-Edition, tow. akc., Wiedeń, I., Karlsplatz 6.

---

Przedruk wzbroniony, prawa wykonania, transkrypcji, powielania i tłumaczenia dla wszystkich krajów zastrzeżone (dla Rosji na mocy rosyjskiego prawa autorskiego z 20. marca 1911 i niemiecko-rosyjskiego układu z 28. lutego 1913, dla Holandji na mocy holenderskiego prawa autorskiego z 1. listopada 1912).

UNIVERSAL-EDITION AKTIENGESELLSCHAFT  
WIEN LEIPZIG

Copyright 1920 by Universal-Edition.



## Dramatis personae:

Der alte König Stary król	}	. . . . .	<i>Tenor</i>
Der junge König Młody król	}	. . . . .	<i>Tenor</i>
Hagith		. . . . .	<i>Sopran</i>
Der hohe Priester Arcykapłan	}	. . . . .	<i>Baß</i>
Der Arzt Lekarz	}	. . . . .	<i>Baryton</i>
Ein Diener Służący	}	. . . . .	{ <i>Stumme Rolle</i> <i>Rola niema</i>
Volk Lud	}	. . . . .	{ <i>Chor</i> <i>Chór</i>

Ort der Handlung: Das Schlafgemach des Königs, ein weiter, düsterer Raum. Orientalisch funkelnder Prunk einer früheren Zeit. Im Hintergrund führen Stufen auf eine Terasse. Rechts und links vorne je ein Türbogen. Alle Öffnungen sind mit Teppichen umhangen. Im Mittelgrund das Lager des Königs. Am Kopfende brennen Lampen in metallenen Becken. Auf einem schwarzen Marmorblock liegt der Kronreif.

Miejsce działania: Sypialnia króla obszerna ponura komnata. Staroświecki wschodni przepych dawnych czasów. Wgłębi schody prowadzące na terasę. Na prawo i na lewo sklepienia nad drzwiami, Wszystkie wyjścia zawieszane są kobiercami. W pośrodku łoże królewskie. U wesgłowia płoną lampy. Na kolumnie z czarnego marmuru spoczywa korona.



# HAGITH.

Oper in einem Aufzug  
von Felix Dörmann.

Opera w jednym akcie  
Tekst Feliksa Dörmanna.  
Tłumaczenie polskie Stan. Barączka.

Aufführungsrecht vorbehalten.  
*Droits d'exécution réservés.*

Karol Szymanowski, Op. 25.

**Piano.** *Lento assai. (Mesto) (M. ♩ = 76.)*

Celli (con sord.) *ppp possibile*  
Bassi (con sord.)

Viol. II. Cl. *p*  
Viol. I. *cresc. - mp*

Fag.

Ob. *poco affrettando*  
Corni. *riten. sf*

Corni. *f*  
Trombe. *più p*  
Tromboni. *mf*  
Viola. *p (pizz.)*

**Vorhang.**  
(Das Stück beginnt kurz vor Sonnenuntergang. Der alte König liegt tief vergraben in Kissen und Decken, später setzt er sich auf und starrt mit leeren Augen vor sich Zastona hin. Arzt beobachtet ihn prüfend und mischt den Inhalt metallener Schalen.)  
(*Króć leży oparty o poduszki, patrzy ostupiałym wzrokiem przed siebie. Lekarz przygląda mu się mieszając leki.*)

(M. ♩ = 76.)  
Trombe. *ppp*  
Tromboni. *sf (agit.)*

Viola. *(pizz.)*

Bassi e Contrafag.

Alti e Celli.

Red.

**Der Arzt (zum Diener)**  
**Lekarz (do służącego)**

1

(♩ = 44.)

Und al-so sprach durch meinen Mund der Prie-ster:      Zur Pfor-te des Pa-la-tes schick er dich  
 Ten roz-kaz śle naj-ucy-szy kap-łan to-bie:      Już cze-kać masz u pa-ła-co-wych bram,

*dolce espress.*  
 Hbl.

A. L. und heißt dich war - ten      bis die Son - ne sinkt.      Um die-se Zeit  
 nim jesz - cze dzień      dzi-siej - szy zaj - dzie      wrok -      Gdy zbli-ży się do

Alti Fl. Ob. Celesta.

(rechts)

Corno II.

A. L. wird sich ein Mäd - chen      nahn und sa - gen:      „Ich bin be - reit zu die - nen mei-nem  
 cie - bie jed - na      z dziec i rzeknie ci:      Nakróle - ski      zew przy - by - wam      stu - żyć

*pp*

*dolciss.*

2

A. L. kö-nig - li - chen Herrn!      Du a - ber bringst sie her      in die - sen  
 pa-nu wed-le      si!      Na - tych - miast wpro-wadź ją      ze so - ba

Hlzb.

*ppp*

*m.d.*

(Diener ab.)  
(Służący wychodzi.)

Poco avvivando.

(♩ = 154.)

A.  
L.

Saal.  
tu.

Bibl.

Fl.-Viol.

*ppp*

*m.d.*

*pp dolciss.*

Engl. H.

*rall.*

Poco meno. (M. ♩ = 46.)

*pp*

*rit.*

(pizz.)

*ppp*

(Stille.)  
(Cisza.)  
lunga

3

Der alte König (erhebt sich auf dem Lager und starrt mit  
leeren Augen vor sich hin.)  
Stary Król (podnosi się na tożu i patrzy pustym wzrokiem  
przed siebie.)

Più mosso. (quasi doppio movimento) (♩ = 84.)

Oh!  
O!

Der Frost ist wie-der da,  
znów wkoś - ciach czu-ję mróz!

*ppp*

a.K.  
st.K.

die Käl - te steigt.  
Wciąż zim - niej mi!

Hüllt mich in Dek-ken,  
O - kryć mię ciep-ło,

gebt mir hei - ßen  
wzrzą-ku zwi - na

Ob. >

cresc.

trm

sf

a.K.  
st.K.

Wein, ent - zün - det Feu - er, bis die Hal - le glüht!  
dać, roz - nie - cić o - gięń nie - chaj bu - cha żar!

Fl.Ob.

cresc.

sf

rit.

Viola, 3

4

a.K.  
st.K.

Komm nä - her, sprich  
Tu zbliż się, mów

marc. 3

accel. 3

a.K.  
st.K.

lau - ter, dei - ne Hand!  
głoś - niej! Po - daj dłoń!

(zornig)  
(gniewnie)

3

3

3

sf

5 Lento assai.

(sehr matt)  
(wyczerpany)

a. K.  
st. K.

Ist kei-ner da?  
Nie czu-wa nikt!

Ob.

Hin - ein ge-wor-fen schon ins  
Rzu - co-nowcienność mię gro -

pp

6 Più mosso.

a. K.  
st. K.

Grab - ge - wöl - be noch mit le - ben - di - gem Leib!  
bo - wych lo - chów choć w ser - cu jesz - cze ży - cie druga!

Engl. Hr.

pp

a. K.  
st. K.

Ich le - - -  
Jam jesz - - -

Viol.  
Clar.

(f)

Corno

a. K.  
st. K.

- - - - - be noch.  
- - - - - cze żywo!

Stu -

a.K.  
st.K.

Hört ihr da dro - ben, hört! Ich  
chaj - - - - - cie lu - dzie mnie! Jam

Corni. *cresc.* Tromba. *f*

7 *Meno mosso.* (♩ = 66)

a.K.  
st.K.

le - - - be noch!  
jesz - - - cze żywo!

Der Arzt.  
Lekarz.

7 *Meno mosso.* (♩ = 66)

*calando*

*molto dim. e rallent.*

*p cl.*

*sf*

Kommt zur Be -  
Pu - nie, sice

A.  
L.

sin - nung, Herr, ich bin bei euch, ich eu - er  
zmy - sły zbierz, ja - - - - - czu - wam tu, ja le - - karz



Der alte König (klagend)  
Stary Król (żałosnie)

Was ist mit  
Mów co się

Arzt.  
twój.

links links

riten.

Engl. Hr.

mir ge - seh'n?  
ze mna dzie - - - je?

Was habt ihr vor - mit  
Co ze mna czy - nic

Avvivando.

pp y cl. poco cresc.

8 Agitato ma non troppo. (♩=92)

(unruhig)  
(nieszpokojnie)

mir? chesz. — Du bist ver - le - gen, Zmie - sza - ny jes - teś, Zit - - tern fühl ich dich. czu - - je jak ty drżysz.

Der Arzt.  
Lekarz.

(b)

O Herr! O  
O Pa - nie! O

8 Agitato ma non troppo. (♩=92)

(affretando)

pp sf f marc.

a. K. st. K. *accel.* **9** Più mosso. (♩ = 108)

Glaubst du viel - leicht, ich bin schon  
*Czy* *mnie* - - - *masz* *ty,* *że* *już* *u* - *mr.éc*

A. L.

Herr!  
*Pa - nie!* *accel.* **9** Più mosso. (♩ = 108)  
*con passione*

*sf* (L) (R)

a. K. st. K. *crese.*

ster - bend, Und du brauchst um nichts dich mehr zu  
*mu - szej* *i* *nie* *zdo - lasz* *ży - cia* *wznie - - -* *cić*

a. K. st. K. *dim.* *molto dimin. e rallent.* *pp dolce*

kün - mern, weils zu spät? Der Arzt.  
*we* *mnie,* *za - póź - no* *już?* *Lekarz.*

Ich misch euch  
*Przy - pru - wiam*

Viol. Solo.

A. L.

e - ben ei - nen Le - - bens - - trank, der  
to - bie właś - nie na - - pój ten, co

A. L.

neu - e Kraft euch lei - hen wird und mil - de Wär -  
no - wych sił u - ży - czy ci, nio - sę - cych ciep -

*mf* *marc.* *cresc.*

Der alte König.  
Stary Król.

Wa - rum nicht frü - her schon? Du bist be - -  
Dla - cze - go wcześ - niej nie? Prze - ku - pion

- - me.  
- - to.

*con passione* *accel.* *poco più mosso*

a. K.  
st. K.

sto - chen, daß du mir nicht hilfst!  
jes - tes, więc nie czy - msz nic!

*accel.* *f*

Strepitoso.

Meno mosso. (leidenschaftlich) (♩ = 96)  
(namjetnie)

a.K.  
st.K.

*ff*

Mein tie - ber Sohn,  
Mój dro - gi syn,

*cresc.*

*allegro*

a.K.  
st.K.

der's nicht er - war - ten kann, be - sto - chen hat er dich, daß du mich  
kró - lew - skich chei - wy władz, prze - ku - pił cie - bie znać, byś mię u -

*accel.*

*allegro*

a.K.  
st.K.

tö - test!  
śmier - ci!

11

Sprich!  
Mów!

Der Arzt.  
Lekarz.

11

Ihr  
Ma -

*molto cresc. e accel.*

A.  
L.

fie - bert, ihr fie - bert,  
ja - czysz, ma - ja - czysz

*(sra ad lib.)*

A.  
L.

Herr!  
znać!

Poco meno. (♩ = 116)

Rallent.

A.  
L.

Ein gan-zes Le - ben hab' ich euch treu ge - dient, ihr tut mir weh!  
Przez ca - ła ży - cie wier - nie stu - ży - łem, ci, o nie krzywdź mię!

dim.

accel. più mosso (♩ = 144)

Der alte König. (Der Arzt reicht ihm den Becher.)  
Stary Król. (Lekars podaje mu Kielich.)

Gib her! Was du ge - braut!  
Daj tu swe le - ki, daj!

cresc.

*sf*

12 (Der König schlürft und schleudert ihn fort.)  
(Król pije i odrzuca go.)

a. K.  
st. K.

Fort da - mit!  
Precz mi ztem!

Viol.

strepitoso

*sf*

(lunga)

(klagend) *zatosnie*

a.K. st.K. *Viola, molto espress*

Brau ei - nen hei - ßern Trank, ich spü - re nichts! Die Men - schen sol - len  
 Po - daj mi choć - by war, nie czu - je nic! Niech lu - dzie pro - sza

Fag.

*p*

Bclar.

a.K. st.K.

he - ten für mein Le - ben! Brand - - op - fer  
 Bo - ga o me zy - - cie, o - fia - - ry

*cresc.*

Tuba und Kontrafg.

(Ruhiger) *(Spokojniej)*

a.K. st.K. *Poco meno.*

will ich! Ru - fe mir den ho - hen Prie - ster her! Arzt.  
 pa - lić! Przyz - wij mi ar - cy - ku - pła - na tu! Lekarz.

*molto dimin.*

Der ho - he Naj - wyż - szy

*poco meno.*  
Corno Solo.

*Avvivando.* (zornig) *(gniewnie)*

a.K. st.K.

Was hat er Dla ja - kich

A. L.

Prie - ster wird sich erst nach Son - nen - un - ter - gang dem Thro - ne nahn.  
 ku - pła - n za - wi - się u tro - nu łce - go stóp, gdy spad - nie mrok!

a. K.  
st. K.

(unruhig)  
(nieszpokojnie)

vor? sprac Was hin-dert ihn zu kommen? Wo bleibt mein Sohn? Gdzie jest mój syn?

o - cia - ga się tu przyjść?

Ich Nie  
Cl. dolce  
pp

14 Sempre rallent. e dimin.

A.  
L.

hab ihn nicht ge - sehn; seit früh des Mor - gens  
mo - ge ci nie rzec, Już wczes - nym ran - kiem

Viol.

Lento. (♩ = 84.)

A.  
L.

war er nicht mehr hier.  
wy - szedł z zam - ku bram.

pp r. H. Fag. pizz.

Der alte König (grübelnd).  
Stary Król (rozmyślając).

Der Priester und der Sohn? Es feh - len bei - de:  
Więc kap - lan i mój syn? Bra - ku - je o - bu:

Tromba.  
pp Cor. Clar. p f

15 (zornig)  
(gniewnie)

a.K.  
st.K.

Der jun - ge Schlei - cher und der  
So - wizrzał mło - dy I ten

Engl.H. r. H. sf

(mit wachsender Aufregung)  
(coraz z większym rozdrażnieniem)

a.K.  
st.K.

al - - te Fuchs - So sag mir,  
sta - - ry lis. Wiec po - wiedz

Cl. Ob. Fag. Bassi. Tuba.

a.K.  
st.K.

wo sie sind? Nur lü - ge nicht!  
ke - dy - są? A nie - kłam nic!

cresc.

a.K.  
st.K.

Lü - ge nicht! Ge -  
Nie kłam nic! O

r. H. l. H. ff furioso sf



16 Più mosso. (agitato sempre) (♩ = 126.)

a. K.  
st. K.

steh, ge-steh, der ho - he Prie - ster salbt ihn heut zum  
 móv, o móv, dziś z rąk kap - ta - na na - ma - szcze - nie

a. K.  
st. K.

Kö - nig vor dem  
 wziął! wo - bec

*sf* Trp.

a. K.  
st. K.

Volk! Du schweigst!  
 rzesz! Tyś zmiłkt!

17 Rallent.

a. K.  
st. K.

Du schweigst! Er hats ge - wagt!  
 Tyś zmiłkt! Więc kap - tan smiał!

*cresc.*

a tempo poco agitato.

a.K.  
st.K.

Du irrst!  
Ty śnisz!

Avvivando.

Passionato. (poco meno) (♩ = 120)

a.K.  
st.K.

Es ist zu früh, zu  
Za wcześ - - nie to! Ty

Viol.  
p Celli. cresc.

Molto rallent.

15

a tempo (♩ = 96.)

(unruhig,  
(nieszpokojnie)

a.K.  
st.K.

früh!  
śnisz!

Ich wei - che  
nie co - fue

nicht!  
się!

Wie -  
Mów!

Bassi. rit.  
sf mf

a.K.  
st.K.

o - der meinst auch du?  
mo - że myś - lisz ty?

Ist es so weit -  
Ze to już kres!

Muß ich schon gehn?  
Mu - sze już o - dejść?

rallentando

rall. e dimin.

sf

a.K.  
st.K.

Sprichst du mein To - des - ur - teil?  
Czy za - padł śmier - ci wy - rok?

*rallentando e dim. molto* *rallent.*

*sf* *dimin.* *pp*

19 **Meno mosso.** (Andante tranquillo.)  
*poco misterioso*

Arzt:  
Lekarz:

Nur ei - nes gibt es noch — was Heil ver - spricht! Nimmst du das Op - fer ei - nes Le - bens  
Je - dy - ny jesz - cze lek — dla cie - bie mam; jeś - li o - fia - re przy - jąc z ży - cia

Pos. *pp* Viola. *sf* *ppespr.* Celi. *pp* Cfg.

(♩ = 63)

**Der alte König:** (gesprochen)  
**Stary Król:** (parlando)

So - vie - le Op - fer als du nur ver - langst -  
Paść mo - że o - fiar i - le tyl - ko chcesz!

an? — Etn un - be - rühr - tes  
chcesz? Nie - tknię - ta jesz - cze

*dolce cantabile*

(♩ = 63)

A.  
L.

Mäd - - - - - chen, in die - sem Mo - nat erst he -  
 die - - - - - wa, z dzie - cię - cych wych - ła lat w mie -

*p dolce*

A.  
L.

ran - ge - reift, dein La - - - ger wird sie tel - - - len,  
 siä - cu tym, po - dzie - - - li z to - - - bą ło - - - że,

20

A.  
L.

ih - re Wär - - - me in del - ne Gie - der süß hin - ü - ber  
 gdy sie ciep - - - ło prze - są - czy w człon - ki twoe już sztyc - ne

A.  
L.

strö - mend, wird dich ver - - jün - - - gen und neu - e  
 wie - kiem, od - zys - kasz mło - - - dość i no - wa

*accelerando e crescendo*

Più mosso.

21 Der alte König:  
Stary Król:

Wann bringt ihr sie?  
Gdzie dzie - - wa ta?

Le - bens - kraft wird dich er - - fül - len!  
ży - - - cia moc twą dziel - ność wskrze - si!

21 Più mosso.

*crese.*

Corni.  
r.H. *sf* l.H. *dim.*

*sempre accelerando*

Sie a - ber wird ver - dor - ren und ver - blüh'n und  
Lecz o - na mu - si u - schnąć ja - - ko kwiat, za

*sempre accelerando*  
Viol. Cl.

r.H. *mf* l.H.

Più mosso. Der alte König:  
Stary Król:

Wann bringt ihr sie?  
Gdzie dzie - - wa ta?

ster - - - ben dei - - - - - nen Tod.  
cie - - - bie po - - - - - nieść śmierć.

Più mosso.

*poco f* *risoluto*

r.H. *sf*

22 Subito più mosso. (♩=76.)  
Vivace molto.

*poco rit.* *s*

a.K. st.K. Schon der Ge - dan - - - ke an das jun - - - ge  
Na - sa - ma mysl o tej ndo - - - dej

*poco rit.* *sf* *mf* *Fl.* *cresc.*

a.K. st.K. Blut - ent - zün - det die halb - - er - losch - - nen  
kraci, po - ura - ca mi zar już o - bu - mar - tej

a.K. st.K. Trie - - - be und sta - - chelt die er - schlaff - ten Le - - - bens -  
żq - - - dzy i bu - dzi znów u - spio - na si - - - ę

*Poco meno.*

a.K. st.K. gel - - - ster ge - - - heim - - - nis - voll em -  
ży - - - cia jej tu - - - jem - ni - - - cza

*rall.* *pp* *sf cresc.*

a.K.  
st.K.

por!  
moc!

Wann bringt ihr sie?  
Czy przyjdzie wnet?

*f* *dim.*

*rit.*

23 **Meno mosso.** (♩ = 92.)

Arzt.  
Lekarz.

Nach Son - nen - un - ter - gang.  
Aż zsta - pi - słoń - ce w mrok.

*sf* *pp*

Der alte König.  
Stary Król.

Und wens zu spät nach Son -  
A mo - że to za - póź -

*sempre rall. e dim.*

*pp*

Pos. Bcl.

a.K.  
st.K.

- nen - un - ter - gang?  
- no bę - dzie już?

Greif mir ans  
Me ser - ce

*rall.*

a.K.  
st.K.

Herz,  
mrze

kaum  
za -

fühl'  
led -

ich  
wie

sei  
jesz

- nen  
- cze

*dolce*

3

a.K.  
st.K.

Schlag.  
drga.

Oh,  
O.

eilt  
spiesz

euch,  
-

*rall.e dim.*

a.K.  
st.K.

eilt.  
spiesz.

*pp.*

*morendo*

*ppp*

*ppp*

Pauke.



Lento assai, maestoso. (♩ = 46.)

24 (hinter der Bühne)  
(za scena)

Sopr.

Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - be den Se - gen in  
Mto de - mu Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć! Niech łas - ka sply - wa jak

Alt.

Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - be den Se - gen in  
Mto de - mu Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć! Niech łas - ka sply - wa jak

Chor.

Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - be den  
Mto de - mu Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć! Niech łas - ka

Ten.

Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - be den  
Mto de - mu Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć! Niech łas - ka

Bass.

Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - be den Se - gen in  
Mto de - mu Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć! Niech łas - ka sply - wa jak

24

Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - be den  
Mto de - mu Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć! Niech łas - ka

Lento assai, maestoso. (♩ = 46.)

Viol.

Celli.

pp (rechts)

Pk.

*cresc.*

rau - schen-den Strö - - - men auf des Ge-salb-ten lieb - li-ches Haupt! Dem  
 zdro - je szu - mią - - - ce na po-ma-zań-ca pro - mien - na - skroń! Mto -

gen in rau-schen-den Strö - men auf das lieb - li-che Haupt! Dem  
 wa - - - jak zdro - je szu - mią - ce na pro - mien - na - skroń! Mto -

rau - schen - den Strö - men auf des - - - Ge-salb - ten lie - bes Haupt! Dem  
 zdro - je szu - mią - ce na po - ma-zań - ca pro - mien - na skroń! Mto -

Se - gen in Strö - - - men auf des Ge-salb-ten lie - bes Haupt! Dem  
 spty - wa jak zdro - - - je na po-ma-zań-ca pro - mien - na skroń! Mto -

Se - gen in Strö - men auf des Ge - salb - ten lie - li-ches Haupt! Dem  
 spty - wa jak zdro - je na po - ma - zań - ca pro mien - na - skroń! Mto -

rau - schen- den Strö - men auf das - - - lieb - li-che Haupt! Dem  
 zdro - je szu - mią - ce na po - ma - zań - ca - skroń! Mto -

Strö - - - men - - - auf des Ge - salb - ten Haupt! Dem  
 zdro - - - je - - - na po - ma - zań - ca skroń! Mto -

Se - - - gen auf des Ge - salb - ten Haupt! - - - Dem  
 spty - - - wa na po - ma - zań - ca skroń! - - - Mto -

*r.H.*

*dim.*

Der alte König. Stary Król.

25

Ihm gilt das al-les schon, dem neu-en Herrn? Der  
 Tak po-rwał lud ten mto - dy król! Ten

*dim.* (Chor verklingt in der Ferne.)  
 (Chór cichnie w oddali.)

jun - gen Kö - nig Sieg - und Heil!  
 de - mu Pa - nu sta - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg - und Heil!  
 de - mu Pa - nu sta - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg - und Heil!  
 de - mu Pa - nu sta - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg - und Heil!  
 de - mu Pa - nu sta - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg - und Heil!  
 de - mu Pa - nu sta - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg - und Heil!  
 de - mu Pa - nu sta - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg - und Heil!  
 de - mu Pa - nu sta - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg - und Heil!  
 de - mu Pa - nu sta - wa cześć!

*pp* *sf* *pp*

25

a.K. st.K.

Ju - bel und die Lie - der, al - les, al - les  
 za - chwył i te pieś - ni, wszyst - ko, wszyst - ko

*poco f* *sf r. H.* *dim.* *ppp dim.*

(pizz.)

Molto rallentando. *Meno mosso* (♩ = 58). *Sehr langsam.* (gesprochen) (mouiac)

a. K. st. K.

ihm? Und ich ver - ges - sen, noch  
dian! A jam za - pom - nia - ny mam

Soprani.

Herr - li - cher Jüng - ling, der uns er - schie - nen,  
Młodzianuspa - nia - ty po - ja - wil sie nam

Alti.

Herr - li - cher Jüng - ling, der uns er - schie - nen,  
Młodzianuspa - nia - ty po - ja - wil sie nam,

Chor.

Teori.

Herr - li - cher Jüng - ling, der uns er - schie - nen,  
Młodzianuspa - nia - ty po - ja - wil sie nam, wscho -

Bassi.

Herr - li - cher Jüng - ling, du  
Młodzianuspa - nia - ty Ty wscho -

Herr - li - cher Jüng - ling, du  
Młodzianuspa - nia - ty Ty wscho -

Molto rallentando. *Meno mosso* (♩ = 58). *Sehr langsam.* Engl. Hr.

pp Fag. sf

Belebend.

(aufgeregt)  
(podniecony)

a. K.  
st. K.

nicht ein-mal ge-stor-ben, und schon tot!  
jesz - cze przed mym sko - nem po - nieś ć śmierć

Hör'sie nur  
Czy słyszysz

strah - len - des, sü - Bes Mor - - - genge - stirn!\_  
ja - - kowschodza - cej ju - trzen - - - ki - blask!\_

strah - len - des, sü - Bes Mor - - - genge - stirn!\_  
ja - - kowschodza - cej ju - trzen - - - ki - blask!\_

strah - len - des Mor - gen - ge - stirn!\_  
dza - cej ju - trzen - - - ki - blask!\_

strah - len - des Mor - gen - ge - stirn!\_  
dza - cej ju - trzen - - - ki - blask!\_

schie - nen, sü - Bes Mor - gen - ge - stirn!\_  
dza - - - cej ju - trzen - - - ki - blask!\_

strah - - - len - des Mor - gen - ge - stirn!\_  
dza - - - cej ju - trzen - - - ki - blask!\_

sü - - - Bes Mor - gen - ge - stirn!\_  
dza - - - cej ju - trzen - - - ki - blask!\_

sü - - - Bes Mor - gen - ge - stirn!\_  
dza - - - cej ju - trzen - - - ki - blask!\_

Engl. Hr.

Belebend.

cresc.

26 Più mosso-agitato (♩ = 69).

a. K.  
st. K.

an! Sie jauch-zen sich zu Tod! Treu-lo-so Brut! Er-  
ich? Zra-dos - ci pra - wie mra! Nie - wier - ny plód! Ro-

Cl. Trp.  
sf sf sf sf

27

Listesso tempo (♩ = 69).

a. K.  
st. K.

bärmli-ches Ge - zücht!  
bact-wa nedz - ny rój.

Sopran. (Chor näher) (Chór bliżej)

Alt. (Chor immer näher) (Chór coraz bliżej)

Tenor.

Bass.

Dem jun - - gen  
Mto - - de - - mu

Dem jun - - gen  
Mto - - de - - mu

Dem jun - - gen  
Mto - - de - - mu

Dem jun - - gen  
Mto - - de - - mu

Dem jun - - gen  
Mto - - de - - mu

Dem jun - - gen  
Mto - - de - - mu

Dem jun - - gen  
Mto - - de - - mu

Dem jun - - gen  
Mto - - de - - mu

27

Listesso tempo (♩ = 69).  
molto agitato

ff sf pp

a. K.  
st. K.

		Woh Bia	dir, du da ci	Kna chłop	- - - -	he! cze!	
Kö Pa	- -	nig nu	Glück szczę	und Sieg ście, sła	und - wa	Heil! cześć!	
Kö Pa	- -	nig nu	Glück szczę	und Sieg ście, sła	und - wa	Heil! cześć!	
Kö Pa	- -	nig nu	Glück szczę	und Sieg ście, sła	und - wa	Heil! cześć!	
Kö Pa	- -	nig nu	Glück szczę	und Sieg ście, sła	und - wa	Heil! cześć!	
Kö Pa	- -	nig nu	Glück szczę	und Sieg ście, sła	und - wa	Heil! cześć!	
Kö Pa	- -	nig nu	Glück szczę	und Sieg ście, sła	und - wa	Heil! cześć!	
Kö Pa	- -	nig nu	Glück szczę	und Sieg ście, sła	und - wa	Heil! cześć!	
Kö Pa	- -	nig nu	Glück szczę	und Sieg ście, sła	und - wa	Heil! cześć!	

*poco a poco cresc.*

Tuba. Fag.

*K. K.*

Der du schlaun und scham - los em -  
*Chyt - ry i bez - wstydy ny za -*

Gie - Be - den Se - gen in  
*Niech łas - ka spty - wa jak*

Gie - Be - den Se - gen in  
*Niech łas - ka spty - wa jak*

Gie - Be - den Se - gen in  
*Niech łas - ka spty - wa jak*

Gie - Be - den Se - gen in  
*Niech łas - ka spty - wa jak*

Gie - Be - den Se - gen in  
*Niech łas - ka spty - wa jak*

Gie - Be - den Se - gen in  
*Niech łas - ka spty - wa jak*

Gie - Be - den Se - gen in  
*Niech łas - ka spty - wa jak*

Gie - Be - den Se - gen in  
*Niech łas - ka spty - wa jak*

*allegro*



a.K.  
st.K.

por - ge - kro - chen bist und mich ver -  
gar - niasz oj - ca tron i z nie - go

rau - - - - - schen - den Strö - - - - - men auf  
zdro - - - - - je szu - mia - - - - - ce na

rau - - - - - schen - den Strö - - - - - men auf des - - - - - Ge -  
zdro - - - - - je szu - mia - - - - - ce na po - - - - - ma -

rau - - - - - schen - den Strö - - - - - men auf des - - - - - Ge -  
zdro - - - - - je szu - mia - - - - - ce na po - - - - - ma -

rau - - - - - schen - den Strö - - - - - men auf  
zdro - - - - - je szu - mia - - - - - ce na

rau - - - - - schen - den Strö - - - - - men auf des - - - - - Ge -  
zdro - - - - - je szu - mia - - - - - ce na po - - - - - ma -

rau - - - - - schen - den Strö - - - - - men auf des - - - - - Ge -  
zdro - - - - - je szu - mia - - - - - ce na po - - - - - ma -

rau - - - - - schen - den Strö - - - - - men auf  
zdro - - - - - je szu - mia - - - - - ce na

rau - - - - - schen - den Strö - - - - - men auf  
zdro - - - - - je szu - mia - - - - - ce na

Trompeten und Posaunen (hinter der Szene).  
Trąby i puzony (za sceną).

*mf*

*cresc.* *f*

i.K.  
t.K.

höhnst!  
drwisz!

Ich will dich  
Ja cie - bie

heu - gen tief  
u - gnę, zdep - -

des Ge - salb - ten  
po - ma - zań - ca pro

lieb - li - ches  
mien - na

Haupt!  
skroń!

0  
0

salb - ten  
zań - ca pro

lieb - li - ches  
mien - na

Haupt!  
skroń!

0  
0

salb - ten  
zań - ca pro

lieb - li - ches  
mien - na

Haupt!  
skroń!

0  
0

des Ge - salb - ten  
po - ma - zań - ca pro

lieb - li - ches  
mien - na

Haupt!  
skroń!

0  
0

salb - ten  
zań - ca pro

lieb - li - ches  
mien - na

Haupt!  
skroń!

0  
0

salb - ten  
zań - ca pro

lieb - li - ches  
mien - na

Haupt!  
skroń!

0  
0

des Ge - salb - ten  
po - ma - zań - ca pro

lieb - li - ches  
mien - na

Haupt!  
skroń!

0  
0

des Ge - salb - ten  
po - ma - zań - ca pro

lieb - li - ches  
mien - na

Haupt!  
skroń!

0  
0

a. K.  
st. K.

*sf cresc.*

*sf*

*sf*

*sf*

in  
eze,

Schmach  
ze

und  
tre

Staub!  
w proch!

(immer näher)  
(coraz bliżej)

Heil,  
sta

Heil,  
sta

Heil,  
sta

Heil,  
sta

Heil,  
sta

Heil,  
sta

Heil,  
sta

Heil,  
sta

Heil,  
sta

Heil,  
sta

Heil,  
sta

Heil,  
sta

Heil,  
sta

Heil,  
sta

Heil,  
sta

Heil,  
sta

*furiioso*  
Cor. Trp. *sf*

29

(ganz nahe)  
(zupetnie blisko)

The musical score is divided into two main sections. The upper section consists of eight vocal staves, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "Heil, sta" followed by a long dash, and "o wa," at the end of the phrase. Each staff begins with a forte (*ff*) dynamic marking and a slur over the notes. The notes are mostly whole notes, with some half notes in the lower staves. The lower section consists of piano accompaniment. It starts with a treble clef and a key signature of one sharp. The first part of the piano part is marked *ff* and features a series of chords and eighth notes. The second part of the piano part is marked *f* and features a long, sweeping melodic line with a slur.

Der alte König.  
Stary Król.

Molto rallent.

Das Volk ist mein,  
Od-zys-kam lud

Heil sta - wa und i Sieg - szczę - ście und i Glück! - cześć!

Heil sta - wa und i Sieg - szczę - ście und i Glück! - cześć!

Heil sta - wa, und i Sieg - szczę - ście und i Glück! - cześć!

Heil sta - wa, und i Sieg - szczę - ście und i Glück! - cześć!

Heil sta - wa, und i Sieg - szczę - ście und i Glück! - cześć!

Heil sta - wa, und i Sieg - szczę - ście und i Glück! - cześć!

Heil sta - wa, und i Sieg - szczę - ście und i Glück! - cześć!

Heil sta - wa, und i Sieg - szczę - ście und i Glück! - cześć!

Molto rallent.

f Pos.

Rallent.

30 Poco meno. (♩=112.)

a. K.  
it. K.

wenn es mich wie - der sieht! Noch fühl - ich Kraft ge -  
gdy zsta - pie po - śród rzesz! Mam jesz - cze si - ty  
Der Arzt.  
Lekarz.

O Herr bedenkt die Krank - heit und das  
Na wzglę - dzie miej, o Pa - nie, wiek se -

30 Poco meno. (♩=112.)

Rallent.

Cor.

a. K.  
t. K.

nug es zahm zu züch - ten. Noch bin ich,  
dość by je po - skro - mić! Jam dla nich

A.  
L.

Al - - - ter.  
dzi - - - wy.

a. K.  
t. K.

der ich war, ihr Herr und  
wciąż ten sam, ich Pan i

a. K.  
st. K.

Gott!  
Bög!

Der Arzt.  
Lekarz.

Ich wär nicht, der ich  
Nie był - bym - so - ba

31

O, schont  
O, strzeż

Euch,  
się

Herr!  
Pa - nie!

31

Detailed description: This system contains the first two systems of music. The top system features vocal lines for 'a. K.' and 'st. K.' with lyrics in German and Polish. The piano accompaniment is in the key of B-flat major and 3/4 time, starting with a forte dynamic. The second system continues the vocal lines and piano accompaniment, with a measure rest in the bass line.

a. K.  
st. K.

bin,  
już,

wenn ich jetzt  
gdy - bym się

säum - - te  
wa - - hał

zu - rück - zu -  
od - zys - kać

A.  
L.

Oh, schont  
O, strzeż

Euch,  
się

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of music. The vocal lines continue with lyrics in German and Polish. The piano accompaniment features a trill in the right hand and continues with various rhythmic patterns. The system concludes with a measure rest in the bass line.

a. K.  
st. K.

rel - - len, was ent - glei - ten will.  
zno - - uo, co mi z rąk wy - dar - to.

cresc. e accel. -

Herr!  
Pa - nie!

Detailed description: This system contains the fifth and sixth systems of music. The vocal lines continue with lyrics in German and Polish. The piano accompaniment is marked 'cresc. e accel.' and features several triplet figures in both hands. The system concludes with a measure rest in the bass line.

Molto energico (poco più). (♩ = 120)

a. K.  
st. K.

*molto energico*

Der Leib muß folgen, wenn der  
Nad cia - tem wo - la win - na

a. K.  
st. K.

Wil - le glüht! Ich brauch' dich nicht, du  
dzier - zyc straż! Nie żą - dam rad, wiem

*l. H.* *cresc.*

a. K.  
st. K.

stehst - Ich geh' al - lein!  
sam co czy - - uć mam!

*Corno.* *(links)*

(Der alte König erhebt sich vom Lager, zwei Diener  
(Stary Król podnosi się z łoża, dwaj służący weszli

a. K.  
st. K.

*molto cresc. ed accel.*

*Trombe.* *cresc.* *(Pos.)*



sind eingetreten und haben ihm einen Mantel um die Schulter gelegt.)  
*i zarzucili mu płaszcz na ramiona.*

34 **Maestoso** (*poco meno*). (♩ = 76)

(Der alte König, gefolgt vom Arzt, nähert sich den Stufen, die rückwärts zur Terrasse führen.)  
*(Stary Król, zpostę pującym za nim lekarzem, zbliżają do schodów, które prowadzą na taras.)*

(In diesem Augenblick wird der Vorhang fortgezogen. Der alte König inmitten des Gemaches bleibt wie gebannt stehen und lauscht erregt. In unruhiger Erwartung richtet er den Blick nach der Terrasse.  
*(W tym momencie zastana rozsuwa się. Stary Król na środku sali zatrzymuje się jak wryty i nastuchuje wzburzony. W niespokojnem oczekiwaniu zwraca wzrok ku tarasowi.)*

35 **Più mosso.** (laut Partitur, in D Stimmung)

35 **Più mosso.**

**Più mosso. (Allargamente, poco scherzando.)** (♩ = 138)

**Più mosso. (Allargamente, poco scherzando.)** (♩ = 138)

erscheint langsam und feierlich, beinahe noch taumelnd von dem soeben Erlebten.  
*pojawia się wolno i uroczystie, prawie ogtuszony tem, co przeżył, młody Król u*

**36** der junge König auf der Höhe der Terrasse und schreitet in den Saal herab.)  
*góry tarasu i wchodzi do sali.)*

**Molto passionato.**  
*Viel langsamer.*

(Hinter ihm schließt sich der Vorhang.)  
*(Za nim zasława się zasłona.)*

**37** **Meno mosso (allargando).**

Der junge König.  
Młody Król.

38 Subito più mosso agitato. (♩=108)

Wie steht's um mei-nen Va-ter?  
Jak ma się oj-ciec mój?

Der alte König.  
Stary Król.

Bes-ser Sohn! Du kommst zu früh.  
Dob-rze już! Zbyt spie-szysz się

Clar.

ff sf p

38 Subito più mosso agitato. (♩=108)

a. K.  
st. K.

Ge-salb-ter, viel zu früh. Das treu-e Volk hat vor-schnell  
wy-brañ-cze, masz cza-su dość! Mój wier-ny lud za-wczes-nie

Celli e Corno ingl.

sf tr

39

Subito meno mosso. (♩=84)  
Der junge König. Młody Król.

Des ho-hen Kap-lä-na

ju-belnd dei-nen Tag ge-grüßt!  
wi-ta twój kró-lew-ski dzień!

a. K.  
st. K.

39

Subito meno mosso. (♩=84)

sff p

40

j. K.  
mt. K.

Prie-sters Weis-heit hat es so ge-wollt! Nicht Ich, nicht  
naj-wyż-sze-go mąd-rość chcia-ła tak! Nie ja, nie

poco avvivando  
(Fl. Celesta.)

ppp dolciss.

j. K.  
mit. K.

Ich! Es war die Angst um uns-res Reiches Thron, der un-be-  
ja! O - ba - - wa tez o nasz do-stoj-ny tron co wi-nien

*poco rit.*

Cor.

41

(Bevorzugen, wenn die Lage nicht zu tief ist.)  
(Lepiej, o ile nie leży za nisko dla głosu)

j. K.  
mit. K.

schützt nicht blei-ben soll, nicht ei - ne Stun-de  
być strze-żo - ny wciąż ze wszyst-kich na-szych

schützt nicht blei-ben soll, nicht ei - ne Stun-de nur. Fern ist der Wunsch, der dir das  
być strze-żo - ny wciąż ze wszyst-kich na-szych sit. Precz od-rzuć myśl ja - ko-bym

*rall. e dim.* Ob. Solo *pp* *cresc.* Viol. *L.H.*

42 Più mosso molto agitato. (♩=126)

j. K.  
mit. K.

Le - ben nei - disch kürzt. Der alte König.  
czy - hał na twój zgon. Stary Król.

Das Gau - - - kel -  
Ku - glur - - - ska

*accel* *f* Tromba *mf* *tr* *Celli Fag.*

a. K.  
st. K.

spiel da drau - Ben sagt mir Al - les, was  
two wpa - nia - tość mó - wi wszyst - ko, co

L.H. *trem.* *trem.*

43 Ancora più mosso. (♩ = 138)

a. K.  
st. K.

du ver - ber - gen willst und doch nicht kannst!  
u - kryć chyt - rze chcesz a nie wiesz jak!

Ob. Trp. *trem.* *mf*

*f* → *p* (pizz.)

44

a. K.  
st. K.

Ver - drän - gen willst du mich, die  
Znać mnie się po - zbyć chcesz, za -

Cl. Fl. *trem.* Ob.

Der junge König.  
Młody Król.

a. K.  
st. K.

Pfor - ten öff - nen für mel - nen all - zu - frü - hen Tod!  
wczes - nie jesz - cze do smier - ci mej ko - ta - tasz bram!

Nein, Va - ter,  
Nie, oj - cze,

*pp*

45 Ancora poco più mosso.

j. K.  
ml. K.

nein!  
nie!

a. K.  
st. K.

Do Geh an die Gren - ze mei - nes  
gra - nic pań - stwa za - raz stąd mi

Detailed description: This block contains the musical score for measures 45 and 46. It features a vocal line (j. K. and ml. K.) and a piano accompaniment (a. K. and st. K.). The tempo is marked 'Ancora poco più mosso.' The vocal line includes the lyrics 'nein! nie!' and 'Do Geh an die Gren - ze mei - nes gra - nic pań - stwa za - raz stąd mi'. The piano accompaniment includes a dynamic marking 'f' and a triplet of eighth notes. Measure numbers 45 and 46 are indicated in boxes above the vocal line.

46

j. K.  
ml. K.

(gesprochen)  
(parlando)

Ver -  
Wy -

a. K.  
st. K.

Rei - ches.  
spiesz. —

Und mei - ne Wachen ge - ben dir Ge - leit.  
Me stra - że bę - da to - wa - rzy - szyc ci.

46 (a piacere)

cresc.

accel.

Detailed description: This block contains the musical score for measures 46 and 47. It features a vocal line (j. K. and ml. K.) and a piano accompaniment (a. K. and st. K.). The tempo is marked '46 (a piacere)'. The vocal line includes the lyrics 'Rei - ches. spiesz. —' and 'Und mei - ne Wachen ge - ben dir Ge - leit. Me stra - że bę - da to - wa - rzy - szyc ci.' The piano accompaniment includes dynamic markings 'cresc.' and 'accel.'. Measure numbers 46 and 47 are indicated in boxes above the vocal line.

Poco meno mosso. (ma sempre ♩)

j. K.  
ml. K.

ban - - - nung!  
gna - - - nie!

passionato

mf

Pos.

R.H. cresc.

L.H.

ff

R.H. rall.

pp

Detailed description: This block contains the musical score for measures 47 and 48. It features a vocal line (j. K. and ml. K.) and a piano accompaniment (a. K. and st. K.). The tempo is marked 'Poco meno mosso. (ma sempre ♩)'. The vocal line includes the lyrics 'ban - - - nung!' and 'gna - - - nie!'. The piano accompaniment includes dynamic markings 'mf', 'ff', and 'pp', and performance instructions 'passionato', 'R.H. cresc.', 'L.H.', and 'R.H. rall.'. Measure numbers 47 and 48 are indicated in boxes above the vocal line.

47 Lento assai (♩ = 54).  
Der alte König.-Stary Król.

Die al - te Fel - sen - burg am Car - mel sei von heut' dein Haus!  
 Wśród dzi - kich skał u stóp Kar - me - lu masz za - miesz - kać gród!

*tr* *tr*

*pp* *sf* *sf* *p*

Der junge König (zu seinen Füßen).  
Młody Król. (u jego nóg).

a. K.  
st. K.

Dort sollst du war - ten ein - sam und al - lein, bis dich das Schick - sal ruft auf mei - nen Thron!  
 Tam w sa - mot - no - ści bę - dzieś pe - dził dni, aż cię po - wo - ła los na oj - ców tron!

Mein  
Wy -

*sf* *Cor.* (R.H.)

48 Più mosso. (♩ = 96) dolce espressivo.

j. K.  
mt. K.

Va - - ter, hör' mich an, nur ein - - mal  
 stu - - chaj, oj - - cze, mnie, wy - stu - - chaj

*Str.* *dolciss.*

j. K.  
mt. K.

hö - - re! Mit Trä - nen will ich del - - ne  
 bla - - gam! Patrz, łza - mi ro - sze two - - je

*Cl.*

j. K.  
mł. K.

Hand be - tau - en, zu del - nen Fü - Ben flehn,  
dro - gie - re - ce, u nóg tych z pła - czem bła - gam. wy -

*cresc.* *f*

50 Poco più mosso. (♩ = 66)

j. K.  
mł. K.

hör' mich an und glau - be mir!  
stu - chać racz i wierz mi. wierz!

Der alte König.  
Stary Król.

So we - nig, wie des  
Jak dar - mo chciat - byś

50 Poco più mosso. (♩ = 66)

Ob. Str. pizz.  
*mp* Corri

a. K.  
st. K.

Fel - sens glat - te Stirn durch - lö - chert wird von ei - nem Sturm von  
na - wał - ni - cą strzał. na wskroś ka - mien - nej ska - ły prze - bić

*cresc.* *accel.*

a. K.  
st. K.

Pfel - len, so we - nig auch mein  
to - no, tak dar - mo prag - niesz

*cresc. e accel.* *ff*



a.K.  
st.K.

Sinn von dei - ner Wor - te ent - fes - sel - tem Ge -  
*stów* pus - tych szu mem prze - ko - nać ser - ce  
*sempre accel. ed cresc.*

a.K.  
st.K.

schwirr! Du lügst, du lügst! Nur wenn du  
*me!* To fałsz, to fałsz! Ra - czej nie -

Eilend.

a.K.  
st.K.

Haß be - kennst, kann ich dir  
*na* wiść zradź, bym mógł ci

*poco rallent.*

52 A tempo. (schwer und wichtig.) (♩ = 104.)

(Er wendet sich zur Terrasse, der Arzt folgt ihm.)  
 (Zwraca się ku tarasowi, lekarz postę puje za nim.)

a.K.  
st.K.

glau - ben!  
*wie* rzyć!

Viol. Fl.

Corni. *ff*

Trp. *Pos.*

Corni. *R.H.* *L.H.*

Trp. *Pos.*

Sehr langsam.

54

Der junge König (tonlos.)  
Młody Król, (bezdźwięcznie)

Andante, (non troppo) *Schreinfach und innig.* (♩ = 88.)  
*Bardzo prosto i szczerze.*

All-mäch-ti-ger! Zu dir ruf ich em - por, der du das Zuk - ken  
O Bo - ze mój, mo-dlit - wę mo - ja stysz, ty drga - nie każ - de

j.K.  
mł.K.

mei-nes Her - zens siehst, in dei-ne Hän - de nimm sein star-res Herz und  
me-go ser - ca znasz weź me-go oj - ca ser - ce w swię-tą dłoń i

j.K.  
mł.K.

wen - de sei - nen Sinn. Ich kann nicht tra - gen,  
roz - jaśń u - myśł mu. Nie mo - gę zcier - pieć,

Fl. Cl.

rit. *atempo*

55

j.K.  
mł.K.

daß er mich höh - nend tief zum Staub ver - stößt. Schenk mir Er - ge - bung  
gdy mnie ze wzgar - dą wproch roz-dep - tać chce. Daj bym prze - ba - czył,

Viol.

Celli (pizz.) *rallent. e dim.* Kl. *poco meno* *rallent.*

Tymp.

56

j.K.  
mł.K.

und schüt-te De - mut kühl - lend in mein Herz!  
po - ko - re dziec - ka w ser - ce mo - je zlej!

*sempre* *Alto*

Lento assai maestoso (♩ = 54.)

57

(Er geht, wie geheimnisvoll  
(Idzie, jakby tajemniczo pocią

gezogen, auf den Kronreif zu, erfaßt ihn, hält ihn mit bebenden Händen über sein Haupt.  
gnięty, ku koronie, ujmuje ją i trzyma ją drżącymi rękami nad swoją głową.

Poco più. cresc. e rallent.

(Hagith tritt herein.)

(Hagith wchodzi.)

58

Plötzlich bemerkt er Hagith und läßt den Kronreif entsetzt fallen.)  
Nagle widzi Hagith i przerażony upuszcza koronę.)

Subito più mosso. (♩ = 54.)

Der junge König.  
Młody Król.

a piacere

Wie kommst du her? Wer bist du Mäd - chen?  
Skąd zja - wiasz się? Kto je - steś dziew - cze?

colla voce

59 Etwas langsamer. (♩ = 42.)

Hagith. *pp*

Ha - - - gith bin ich ge -  
Ha - - - gith lu - - - dzie mię

Fle Celesta.

*p* *dolcissimo* *cresc.*

H. nannt. *zwa.* Der junge König. Młody Król. Zu Do

Was willst du, Ha - gith?  
Co chcesz tu, Ha - gith?

*dim. e rall.* *dim.* *Viol. Solo.* *molto espress.*

60

H. dei-nem Kö-nig komm, so sprach der Bo-te, und ich  
kró-la za-raz idź, tak rzekł po-sła-niec, ra-czej

*p* *dolcissimo* *Viola.* *B. Clar.* *Cf. e Arpa.*

H. flog den Weg, mehr als ich ging, be-gie-rig, dir zu die-nen.  
bie - gła-wia-wał, ni - że - lim szła, tak pra-gnę to - bie słu - żyć.

Ossia:

61

Ich rief dich nicht.      Wen dürf - te ich schon  
 Nie mój był zew.      A gdy - bym ko - go

Ich rief dich nicht.      Wen dürf - te ich schon  
 Nie mój był zew.      A gdy - bym ko - go

Cl. dolce 3      Ob. 3      p Fag.

Arpe.

ru - fen und wer ge - horcht dem  
 wzy - wał, po - stu - chał - by mie

ru - fen und wer ge - horcht dem  
 wzy - wał, po - stu - chał - by mie

Cl.      p

poco a poco cresc.

Piu mosso (♩ = 100).  
(con passione)

62

Hagith.

Dein Va - ter ist es.      du bist es wirk - lich  
 To oj - ca roz - kaz.      a nie wez - wa - nie

Ruf?      kto?

Ruf?      kto?

Piu mosso (♩ = 100).

mf accelerando      cresc.      f

Meno mosso.

H. *nicht?*  
*two?*

j. K. *(a piacere)*  
mł. K.

Und hat man dir ge-spro-chen, was du bei ihm  
*Czy to - bie kto po - wie - dział, czego chce od cie - bie*

rall. molto

Meno mosso.

*(colla voce)*

Andante (♩ = 66).

H. Es hieß, ich sei von Tau-sen-den zum Heil er - wählt.  
O tak, mam być wy - bra - na ta, co wra - ca moc.

j. K. sollst?  
mł. K. Król?

Andante (♩ = 66).

Cl. *dolce*

*p* (l. H.) Viol. Fag.

rallent.

63

Andante con moto.

j. K. O, du bist schön wie ei - ne blau - - e Nacht,  
mł. K. O, peł - naś kras, jak ta bła - kit - - na noc,

Viol. *p* *espress.*

63 Andante con moto.

*a tempo*

j. K.  
mit K.

die fun - - kelnd schläft auf wei - Ber Fel - sen Stirn.  
co iowien - - cu gwiazd na śnież - nych szczy - tach spi.

ritenuto

Fl. Cl. Celesta.

ritenuto

Avvivando (poco agitato).

64 (unruhig) (niepokojnie)

j. K.  
mit K.

Wenn du ein Op - fer wür - dest grei - ser Lust?  
Ta - kiej o - fia - ry pra - gnie star - ca chuc?

p cresc. marc.

Celli. Fag.

(poco più mosso)


j. K.  
mit K.

Nein!  
Nie!

Er -  
nie

f



Ossia: 


*rallentando*

j. K. *mt. K.*

schrick nicht, Kind, es wird nicht sein! Er ist ein  
*le* kaj sie, nie gro - zi nie! On blis - ki

*rallentando*

*ppp*



65

j. K. *mt. K.*

Ster - ben - der, wenn er auch schäu - mend den Tod be - kämpft. Und sei nicht  
 sko - nu już, sza - leństwechciał - by po - ko - nać śmierć. Roz - jaś - nij  
 (innig)  
 (szulo)

Ster - ben - der, wenn er auch schäu - mend den Tod be - kämpft. Und sei nicht  
 sko - nu już, sza - leństwechciał - by po - ko - nać śmierć. Roz - jaś - nij

65

*pp poco meno*

Viol. Solo

*(rubato)*



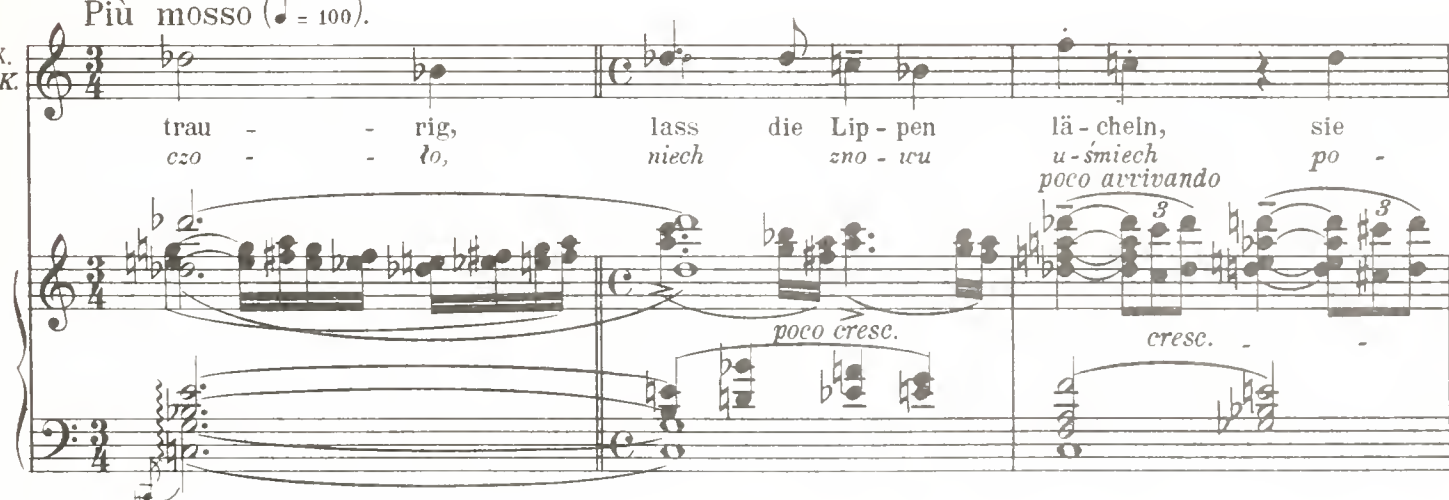
Più mosso (♩ = 100).

j. K. *mt. K.*

trau - - rig, lass die Lip - pen lä - cheln, sie  
 czo - - ło, niech zno - wu u - śmiech po -  
*poco arrivando*

*poco cresc.*

*cresc.*



66 Poco meno.

j.K.  
sind da - für be - stimmt,  
wó - ci ró - zóm ust,

rallent.

f Celli. Cl.

j.K.  
so jung so rot!  
ich blask i wdziek!

molto rallent. e dim.

(l.H.) (r.H.)

Meno mosso (♩ = 60).

(Sehr einfach) (Z wielką prostotą) dolce espress.

67

Hagith.

sempre rallent. e dim.

Die Angst ist fort, doch mei - ne Freu - de auch.  
Już prze - szedł lęk, a z nim i ra - dość ma.

Viol.

p Cl. Fag.

H.  
wenn mich mein jun - ger Kö - nig nicht be - rief, den  
bo mnie nie wozy - wa wład - ca mło - dy mój. o

(pp)

Corni.

(r.H.)

Lento assai. (♩ = 44)  
(Sehr zart und innig)  
(Bardzo tkliwie i czule)

68

R.  
ich so oft ge - sehn. Wenn du hin -  
któ - rym śni mój wzrok. Gdy się po

j. K.  
m. K.  
Du sahst mich? Wo?  
Włec znasz mnie? Skąd?

68 Lento assai. (♩ = 44)

dimin. pp espress. Viol. Solo. rall. e dim. dolciss.

H.  
auf gingst zum O - li - ven - wald, der sil - ber - grau sich ü - ber uns er -  
ska - tach pnie - sz w o - liw - ny las, co srebr - no - sza - rym liś - ciem szem - rze

Engl. Hr.

H.  
hebt, kamst du an uns - rem klei - nen Haus vor - ü - ber fast  
z gór, przed na - szym mu - łym dom - kiem wi - dzę cie - bie każ -

marc. cresc.

69

H. *Je - - - - - den Tag. Der junge König.  
de - - - - - go dnia. Młody Król.*

Und hab dich nicht ge -  
I nie spo - strzeg - lem

*poco arrivando*

*p* Corni.  
Pos.

H. *Ich a - ber sah dich im - mer, wenn du  
Lecz ja twój bacz - nie zaw - sze śle - dzę*

j.K.  
mt.K. *sehn?  
cie?*

*crese.*

*f*

70

H. *kamst und war - - te - te und zähl - te bang - die  
krok, i cze - kam wciąż, mi - mi - ty ser - - - - - cem*

*con passione*

*f* *f* Celli e Corni.

H.

Stun - den, bis du dann end - lich in der Däm - mer - zeit vor - ü - ber  
 li - cząc, by zno - wu, gdy o zmierz - chu wra - casz z gór, choć uj - rzyć

*molto dimin. e rallent.* *Poco meno.* (♩ = 44)

H.

kanst. — **Der junge König.** Dein Blick war  
 cie. — **Młody Król.** *Przy-mgło-ny*

Und hab dich nie ge - sehn?  
*I jam nie spo - strzegł cie?*

*Poco meno.* (♩ = 44)

Cl. *pp*

*pp* Bel. *Fag. 3*

71

H.

fern, du sahst in dich hin - ein, und wie ein Traum lags dun - kel  
 wzrok — w twej du - szy pa - trzył głąb, i jak - by snu na to - bie

*pp*

Hrf.

72 Più mosso poco agitato. (♩ = 92)

H. *ü - ber dir, Ich muß - te wei - nen,*  
*cię - zał mrok! Pla - ka - tum za - wsze,*

*rallent. e dimin.*

Viol. *dolce espress.* Cl.

H. *wenn ich dich sah, und wuß - te nicht wa - rum.*  
*na wi - dok twój, i sa - ma nie wiem ce - mu.*

Fl. Celesta. *cresc.*

73

H. *Und mehr als ein - mal folgt' ich*  
*I nie - raz ci - cho szłam za*

*cresc.* *sf* *ff* *p* *f*

H. *dei - ner Spur! Nur Gott und*  
*to - ba w ślad! Sam Bóg i*

*cresc.* *ff cresc.*

*affretando*

74 Più mosso. (♩ = 104)

H. *ich er - fuh - - ren dein Ge - bet*  
*ja tujch mod - - low zna - my tresć*

*mf sf*

Cor. *3*

H. *und dei - - ne tief - - - ste Qual.*  
*i tce - - go ser - - - ca ból.*

*cresc. ed accel*

Fl. *3*

75

Der junge König.  
Młody Król.

*Ha - gith! Ha - gith! Halt'*  
*Ha - gith! Ha - gith! Już*

*accel.*

*ein! Halt ein!*  
*dość! Już dość!*

*rit. ff rallent. molto dim.*

76 *Meno mosso, maestoso.*

Hagith. *pp*

Und als sie heut vor dem Altar dich salbten, da  
 Gdy dziś król lewskie braleś na mi - szcze - nie, bla -

*poco più* (♩ = 88) *pp*  
 bat ich Gott in brün - sti - gem Ge - bet, er mög auf mei - nen  
 ga - lam Bo - gu z wszy - st - kich du - szy sił, by na ma - gło - ce

*Rallent.*

Schei - tel je - des E - lend und je - des Un - glück sen - den, das dir be -  
 sciąg - nął wszel - ką kłes - kę i wszel - ki lo - som trym gro - ża - cy cios, niech

77 *Subito affretando.*

*Più mosso.* (♩ = 116)

stimmt. Nur mög er dei - ner See - le Traum er - fül - len, und al - le  
 tyl - ko spę - ni two - je sny naj - smiel - sze i zto wy -

Trp. *espress.* Fl.Ob. *cresc. molto*



78 Maestoso. (♩ = 68)

Subito più mosso.

H.

Schat - ten neh-men dei-nen Tag. \_\_\_\_\_  
 ma - że z księ-gi two-ich dni. \_\_\_\_\_

*con passione*  
*sf* — *p*

Detailed description: This musical score is for a vocal and piano piece. It features a vocal line with German and Polish lyrics, and a piano accompaniment. The tempo is marked 'Maestoso' with a quarter note equal to 68 beats per minute. The key signature has one sharp (F#). The score is divided into two systems. The first system shows the vocal line and piano accompaniment in 4/4 time. The second system shows the vocal line and piano accompaniment in 2/2 time, with a 'Subito più mosso' instruction. The piano part includes dynamic markings like 'sf' and 'p', and a 'con passione' instruction. There are also triplets and slurs in the piano part.

Der junge König.  
 Młody Król.

79 Con moto. (♩ = 69 - 72)

Das woll - te Ha  
 To dla - mie chcia -

*cresc. molto*

Detailed description: This musical score is for a vocal and piano piece. It features a vocal line with German and Polish lyrics, and a piano accompaniment. The tempo is marked 'Con moto' with a quarter note equal to 69-72 beats per minute. The key signature has one flat (Bb). The score is divided into two systems. The first system shows the vocal line and piano accompaniment in 4/4 time. The second system shows the vocal line and piano accompaniment in 2/2 time. The piano part includes a 'cresc. molto' instruction and triplets.

Hagith.

j. K.  
 mt. K.

Mein jun - ger  
 O mło - dy

- - - gith tun?  
 - - - las znieść?

Detailed description: This musical score is for a vocal and piano piece. It features a vocal line with German and Polish lyrics, and a piano accompaniment. The key signature has one flat (Bb). The score is divided into two systems. The first system shows the vocal line and piano accompaniment in 4/4 time. The second system shows the vocal line and piano accompaniment in 2/2 time. The piano part includes octaves and triplets.

80 Poco meno. (♩ = 84)

H. *f* Kö - - - nig du!  
Pa - - - nie möj!  
*con passione* *molto dimin.*

Corni.

81 Allegro non troppo. (♩ = 100)

H. Der früh - - sten Ju - - gend ver - klär - ter  
Mł - - de - - go ser - - ca dzie - - ci cze - -

Der junge König.  
Młody Król.

*rallent.* **81** Allegro non troppo. (♩ = 100) *poco a poco cresc.*

(Clar.) *pp* (Alti.)

O!  
O!

H. Traum und al - - ler Sehn - - - sucht  
sny i pierw - - szych tęs - - - knot

j.K. Ha - - gith du - - bist schön und  
wł.K. Ha - - gith pięk - - naś ty i

(dolce p)

*arrivando*

82

H. Be - - ben, es - - galt nur  
 za - - ry od - - da - - lam

j. K. süß - - zu - gleich. In mei - - nes  
 do - - bra tak. W po - - sep - - nej

H. dir, nur im - - mer dir, nur  
 ja jed - - ne - - mu to - - bie, jed - -

j. K. Le - - bens schwe - - re Ein - - sam -  
 mo - - jej sa - - mot noś - - ci

H. im - - mer dir al - -  
 ne mu w swie - - - - - cie

j. K. keit fällt dei - ne  
 mrok mi - - - - - tość twa

83 Ancora più mosso.

H.  
lein!  
to - - - - - bie!

j. K.  
st. K.  
Lie - be wie das Mor - - - gen - rot. Ich bin ge - -  
pad - - - - - la jak ju - - - trzen - - - ki blask! Wy - bra - - - no

83 Ancora più mosso.

*sf* *pp* *cresc.* Corni.

j. K.  
mt. K.  
salbt und bin ver - sto - - - Ben auch! Und  
*mmie;* ze - pchnię - to z tro - - - nu znów! Ty

*cresc.*

84

j. K.  
mt. K.  
dann kamst du und al - - - les ist ver -  
zja - - - - wiasz sie i jak sen - - - - - wszyst - ko

*p* (Celli.) *cresc.*

*crese.* (con passione)

j. K. mt. K.

wan - - - delt! Es gibt ein Herz,  
 prys - - - to! Tre ser - ce - chce li

Tr. *dim.*

*riten.*

85

j. K. mt. K.

das für mich schlägt! Oh, sag mirs noch  
 dla dla mnie bié! O, po - wtórz jesz -

Viol.

Cor. *p*

*Eilend.*

*Hagith.*

ein - - mal, Mein Kö - - - nig!  
 eze raz, Mój Kró - - - lu!

j. K. mt. K.

noch ein - mal, ich kann's nicht glau - - ben!  
 jesz - eze raz, u - wie - rzyć trud - - no!

*Eilend.*

*sff*

72 Allegro assai. (♩ = 128) (*molto appassionato*)

86

*fff*

Corni. (Schalltrichter hoch!)

*Tr. sra*

*sf*

*allargando*

*ff*

Poco meno. (♩ = 84.)

87

Corni, Trp.  
ff mf

rallent. e dimin.

dim.

Der junge König.  
Młody Król.

88 Ancora meno. (♩ = 76.)

Oh, sag mirs noch ein mal,  
O, po - wtórz - jesz - cze raz,

sempre rallent.  
molto espressivo

dim. - - p

j.K.  
mt.K.

ich kanns nicht glau - ben!  
u - wie - rzyć trud - no!

dolce espress.  
Engl. Hr.

Fag. Clar. Viol. Solo.

Engl. Hr.

p





92 *pp*

H. A - - tem-zu - ge, dir nur al - - lein, nur dir ge -  
 z tchem os - tat - nim du - - - szej dam, me ser - - - ce

Ossia: fuh - - - len, das heis - - - se  
 to - - - nem to dro - - - gie

j.K. an - - ge-schmiegt an dich, es fuh - - - len, das heis - - - se  
 mt.K. niech - - - wlas - nem czu - - - je to - - - nem to dro - - - gie

Engl. Hr. l. H. Viol. l. H.

H. hört zum letz - - - ten A - - - tem - zug,  
 chce - - - dla cie - - - bie, dro - - - gi, bic!

Herz, das sich so süß er - gab!  
 ser - - - ce tak od - - - da - - - ne mi!

j.K. Herz, das sich so süß er - gab!  
 mt.K. ser - - - ce tak od - - - da - - - ne mi!

8 m. a.

93

H. - ein Herz das dir ge - - hört;  
 dla cie - - bie tyl - - ko bic!

j.K. Die Kro - - ne und das Reich hab ich ver - ges - - sen,  
 mt.K. Ko - - ro - - ne, pańs-two szej chcej od - dać ca - - le,

93

j.K.  
mt.K.

Ich will nur dich, nur  
by z to - - - - ba żyć, dla

r. H.

j.K.  
mt.K.

dich will ich al - - - - lein!  
cie - - - - bie tyl - - - - ko żyć!

Corno. *cresc. molto* Cor.

94 *f* *Ossia:*

j.K.  
mt.K.

Ge - - - - seg - - - - net sei die Fel - - - - sen -  
Bło go - - - - sta - - - - wio - - - - nym jest ów

*con passione* *f* Pos. Trp. Corni. *dim.*

j.K.  
mt.K.

burg am Car - - - - mel! Sie sei der Lie - be und dem  
gród na Kar - - - - me - lu, po - - - - sucie - - - - con szczę - - - - ściu i mi -

(Cor.) *rit.* *dim.* *p*

95

Hagith.

Wo - hin, wo -  
Gdzie tyl - - ko

j. K. mł. K.  
Glück ge - weilt, du kommst mit mir die Son - - ne  
łóś - - ci gród, pójdź ze mną wraz, niech stoń - - ce

95

con passione

cresc. f (Cor.) cresc.

Alti Celli (Clar.)

H. hin du willst zum Le - - ben und zum Tod  
ka - zes z iść na ży - - cie i na śmierć,

j. K. mł. K.  
- und die Lie - - he geht mit uns Bist du be -  
nas i mi - - łość wio - - dą tam. Chcesz ze -  
mną

f rit. loco r. H.

96

Wo-hin du willst, ich bin be - - reit!  
gdzie tyl - - ko chcesz go - to - - wam iść!

j. K. mł. K.  
reit? 0 Ha - - gith!  
pójść? 0, Ha - - gith!

96

f cresc. Pos. f Trp. m. g. dim. p

97 Tempo I. (♩ = 56.)

H. *Es gibt ein Herz, ein Herz, ein Herz,*  
*Mo - do - sci - mej - dla - cie*

j.K. *Es gibt ein Herz, ein Herz, ein Herz,*  
*Mo - do - sci - mej - dla - cie*

*mt.K.*

Corni. *cresc.* *f*

98

H. *das für dich nur schlägt, das lei - det und das liebt, das dir ge -*  
*- bie bi - je zrój, - tes - kno - ty wi - cher mnie - ku to - bie -*

j.K. *das für dich nur schlägt, das lei - det und das liebt, das dir ge -*  
*- bie bi - je zrój, - tes - kno - ty wi - cher mnie - ku to - bie -*

*mt.K.*

*cresc.* *dim.*

98

H. *hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, dir al -*  
*gna, za cie - bie z tchem o - stat - nim du - szę*

j.K. *hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, dir al -*  
*gna, za cie - bie z tchem o - stat - nim du - szę*

*mt.K.*

*(♩ = 72.)* *cresc. molto*

Breit. rallent.

H. *lein, nur dir!*  
*dam i krew!*

j.K. *lein, nur dir!*  
*mit.K. dam i krew!*

Breit. rallent.

*ff marc. Trp.*

**Allegro agitato.** (♩ = 120.)

99 (Der Vorhang hebt sich plötzlich wieder. Man hört das Tosen des Volkes. Der alte König steht auf der Terrasse. Gestalten (Zastana roszuwa się znowu. Słychać okrzyki ludu. Stary Król stoi na tarasie. Postacie z tumanu wtargnęły za

Fag. *sff f f*

drängen sich mit ihm unter den Türbogen.)  
*nim we drzwi.*

*f pizz. sf dim.*

100 **Der alte König.**  
(♩ = 96.) *a piacere* Stary Król.

*pp colla voce*

Ge - nug, ge - lieb - te Kin - der, seht mei - ne Trä - nen,  
Zo - stan - cie z Bo - giem dzie - ci, w łzach mię wi - dzi - cie.

Alti. *tr tr tr Ob.Fg. tr*

a.K.  
st.K.

Dank - euch, Dank! Ich weiß jetzt, was ich euch - was  
Dzie - ki - wam! Czem dla was jes - tem, wiem, czem

101 (Der alte König kehrt in den Saal zurück; er entläßt die Leute, der Teppich fällt vor die Tür; der (Słoty Król wchodzi do sali. Szemranie ludu nie ustaje. Król odprawia tłum zażona spada na drzwi.

a.K.  
st.K.

Ihr mir seid! -  
dla mnie wy!

fag. Viol. fag.

f cresc.

alte König bricht in höhnisches Gelächter aus und beginnt den Ton zu übertreiben.)  
Król wybucha szyderczym śmiechem.) Più mosso. (Furioso.) (♩ = 120.)

ff

Der alte König.  
Słoty Król.

Ha, ha, ha, ha, ha, hab' ich euch wie - der, Hun - de,  
Ha, ha, ha, ha, ha, znów mam was, psy na smy - czy!

sf

Centrafag. Tuba.

102 Poco più tranquillo.

a. K.  
st. K.

*ff*

hab' ich euch! Kriecht mir her -  
Znów mam was! Czól - gaj - cie się

Bl. u. Cel.

Viol.

Ob. *p*

Corno. Bcl.

*pp*

a. K.  
st. K.

an, ganz na - he! Ich will euch fas - sen -  
tu, u nóg wych, już was po - skro - mię;

*t. H.* *cresc.*

a. K.  
st. K.

und hab' ich euch ein - mal ge -  
gdy raz już w garś - ci swej was

Fg.

a. K.  
st. K.

*poco rit.* (Drohend.) (groźąc) *sf*

faßt, - o - ho!  
mam, o - ho!

*f* *m: g.*

Coroi.

(Er bemerkt seinen Sohn und den Priester, der eingetreten ist. Hagith hat sich in den Schatten geflüchtet.)  
 (Spostrzega syna i Kaptana wchodzącego. Hagith schowata się w cień.)

103 **Meno mosso.** (♩ = 92.)  
*a piacere*

a.K.  
st.K.

Mein ho - her Prie - ster! daß du end - lich kommst! Und mit dem  
 Mój ar - cy - kap - ta - nie, ra - czysz wresz - cie przyjść, z tym no - wo -

Fl.

*pp* *m. d.* *Bcl. m. d.*

a.K.  
st.K.

*accel.*

Neu - ge - salb - ten Hand in Hand. Ein wür - di - ges Paar!  
 na - ma - szczo - nym — za pan - brat. Cna pa - ra z was!

*f* *sf* *sf*

*l. H.*

a.K.  
st.K.

*accel.*

104 (♩ = 108.)

Das Al - ter, und die Ju -  
 Sę dzi - wość i mło

*sf* *sf*

Pos.

a.K.  
st.K.

gend ringt na keu - chend  
 dość dość na ury - ścig

*sf* *sf*

Pos.



105 Più mosso. (♩ = 138.)

a.K.  
st.K.

um den Preis der Nied - rig - keit! Das Bünd - niß kommt zu früh,  
do po - dłoś - ci bie - g - ną met! Za - wczes - ny so - jusz wasz

Musical score for measures 105-106. The vocal part (a.K. and st.K.) is in G major and 2/4 time. The piano accompaniment features a left-hand melody in G major and a right-hand accompaniment with a trill in the right hand. Dynamics include *mf* and *Trp.* (trill). There are triplets in the vocal line.

a.K.  
st.K.

Ihr seht, ich le - be!  
wszak jesz - cze ży - je!

Musical score for measures 107-108. The vocal part continues with triplets. The piano accompaniment features a trill in the right hand. Dynamics include *trp.* (trill).

Der Priester.  
Meno mosso. (♩ = 104.) Kaplan.

106

Dem Höch - sten Dank, wenn er dich uns er - hielt. Nicht auf die  
Wszech - wład - cy cześć, że cię za - cho - wał nam, nie na wy -

Musical score for measures 109-110. The piano accompaniment is in G major and 2/4 time. Dynamics include *f*, *pp*, and *p*. A *Corno solo* part is indicated.

Pr.  
Kap.

hei - li - ge Hö - he Dei - nes Thro - nes zur Sei - ten nur  
ży - ny świę - te twé - go tro - nu, Do oj - ców - skie - go

Fl. Ob. Cl.

Musical score for measures 111-112. The piano accompaniment continues. A woodwind part (Fl. Ob. Cl.) is indicated. Dynamics include *p*.

Pr. Kap.

stell' ich den Kna - ben Dir, daß er im  
 ser - ca chtop - cam wiódt, by

Corni. *poco f*

Viol. *p*

Pr. Kup.

Strah - le dei - ner Son - ne rei - fe.  
 w słoń - cu two - jej słoń - cy róśt.

Trp. Ob.

Pos. *p*

107 Più mosso. (♩ = 120.) (zornig)

Corni. *sf*

*f*

*ff*

Der alte König (zum jungen König) 108 Allegro assai. (♩ = 72.)  
 Stary Król (do młodego Króla)

In dei - ne Kam - mer geh und  
 Do swo - ich kon - nat idź i

a.K.  
st.K.  
rüs - te dich, die Wa - chen sind be -  
 zbro - je ıodziej, juź wpo - go - to - wiu

*poco* *a* *poco* *cresc.*

a.K.  
st.K.  
relt. Er - fah - ren will ich noch in die - ser  
 straź! Znie - cier - pli - ıoo - ścia cze - kam na ıoia -

a.K.  
st.K.  
Stun - de, daß der Ge - salb - te mel - ne  
 do - mość, że na - ma - szczo - ny juź o -

a.K.  
st.K.

Stadt ver - lieb.  
pus - cil gród.

Der Priester.  
Kaptan.

Ihr sen - det ihn?  
Wy - sy - łasz go?

*poco dim.* *cresc.*

a.K.  
st.K.

Pr.  
Kap.

Bin ich der Kö - nig,  
Czy jes - tem Kró - len,

o - der...  
czy - li...

109 (Handbewegung des alten Königs)  
(Ruch ręki starego Króla)

Poco meno mosso. (♩=60)

Wie du be - fiehst...  
Jak wo - la Tęca...

109

*poco rit.* *sf* *ff* *p* *cresc.* *Pos.*

(Der junge König geht.)  
(Młody Król idzie.)

110 (Er wendet sich mit einer Bewegung zu Hagith, wie wenn er sie auffordern wollte)  
(Zwraca się do Hagith, jak gdyby zachęcał ją do pójścia za sobą. Już

*ff*

mitzukommen. Schon will sie ihm folgen, da ergreift sie der hohe Priester fest am Handgelenk, reißt sie zurück und bedeutet ihr  
*chce iść za nim, kiedy arcykapłan chwytą ją za rękę, odciąga z powrotem i nakazuje zostać. Hagith bezsilna*

111 8 (drängend)  
con passione

herrisch zu bleiben. Hagith bricht willenlos und unterdrückt zusammen. Der junge König in wilder Verzweiflung geht allein.  
*opada. Młody Król w strasznej rozpaczyci odchodzi sam. Ostatnie spojrzenie rzuca na Hagith,*

112 8 dim. molto  
ff sf

Molto sostenuto.

(Sehr frei im Vortrag) (Rubato.)

(ungefähr ♩ = 88.)

Sein letzter Blick hängt an Hagith—  
dann stürzt er ab.)  
*i wybiega.)*

113 Der alte König (matt)  
Stary Król (wyczerpany)

Helft mir hin - un - ter jetzt -  
*Do to - za wiedz - cie mię*

mir will's er - schei - nen, als  
*Znów mi się zda - je*

pp

a. K.  
st. K.

krall - te sich die Nacht  
*jak - by się wpi - ła noc*

mit Lei - chen - fin - gern in mein Ge - bein -  
*tru - pie - mi pal - cy w mych ko - ści szpik -*

pp

Meno mosso.

114

a.K.  
st.K.

Seht nach, ob er nicht lauscht! Er soll nicht sehn, wenn  
*Spórz tam, nie słu-cha on? Ja nie chce by ru-*

(risvegliando)  
 (Cor.) marc. *f* *r.H.* *f* *pp*

(Der Arzt führt ihn zum Lager.)  
 (Lekarz prowadzi go do łoża.)

115 Più mosso. (♩ = 88.)

a.K.  
st.K.

mir die Kraft ver - sagt.  
*i - ne sił mych znał.*

*pp* *ppp* *pp*

Hagith (zum Priester.)  
 (do Kaptana)

Poco meno.

Laß mich da-von!  
*O puść - cie mnie!*

Der alte König.  
 Stary Król.

Wer sprach jetzt hier?  
*Czyj to jest głos?*

Priester.  
 Kaptan.

Das Mäd - chen ist ge-kom - men.  
*Dziew - czy - na już przy-by - la.*

Poco meno.  
 Ob. *p dolce*  
 Viol.

H. 116

Was wollt ihr denn von mir?  
Co ja tu czy - nić mam?

a.K. 116

Führt sie mir vor.  
Przy pro - wadź ja!

Cl. 3

Fag. 3

m.g. 3

a.K. 3

Sag ihr, was mich be - droht und was ihr Kö - nig von  
Niech wie, co gro - zi mi i ja - kąż uf - ność po -

Largo. (♩ = 46.)

a.K. Priester (zu Hagith)

st.K. Kaptan (do Hagith.)

ihr er - hofft.  
kła - - - - - dan - - - - - wniej.

Largo. (♩ = 46.)

pp Ich

Pos. Tys

Corno. cresc.

Trp.

ppp

117 Più mosso. (ma maestoso) (♩ = 84.)

Pr.  
Kap.

preis dich, Ha - gith, und ich seg - ne dich! Du bist er - wählt aus  
*pel - na task Ha - gith, blo - go - sta - wie cie!* *Wy - bra - naś jest dla*

The first system features a piano accompaniment with a grand staff (treble and bass clefs) and a horn part (Corni) in the upper right. The piano part includes dynamic markings such as *f* and *p*. The horn part has a *p* marking and is labeled "Corni."

Hagith.

Pr.  
Kap.

Sein Weib? Ich will's nicht  
*Ja dlai?* *Zo - star - cie*

dei - nes Lan - des Töch - tern.  
*Kró - la z lu - du có - rek.*

*drängend  
 sub accel. molto*

The second system continues the piano accompaniment and horn part. It includes a *cresc.* marking in the piano part and a *drängend sub accel. molto* instruction above the piano part.

118 Wieder ruhig. (♩ = 84.)

H.

sein!  
*mnie!*

Pr.  
Kap.

Sein Le - ben le - gen  
*Skła - da - my ży - cie*

118 Wieder ruhig. (♩ = 84.)

The third system features a piano accompaniment with a grand staff and horn parts (Trp. Corni and Tuba. Fag.). The piano part includes dynamic markings *ff* and *f*, and a *furioso* marking. The horn parts are marked *p*. The piano part also features triplet markings (3).



H. *Was soll ich Co czy-nić*

Pr. Kap. *wir in dei-ne Hand, du wirst es hü - ten als dein höch-stes Gut!  
Kró-la w two-ją dłoń, ty jak naj-dro-że - szych skar-bów masz go strzedz!*

Viol. *mf* *sub accel. molto* *cresc.*

H. *tun? mam?* *Der Arzt. Lekarz.*

119 *Più mosso. (♩ = 126.)*

Fl. Cl. Celesta. *Mit O - -*

*ff* *p*

A. L. *ei - - - nem Man - tel von le - ben - di - ger  
tu - - - lić go - - - w płaszcz - za - - róto*

Fag. Celli.

A.  
L.

Glut, mit Haa - ren, Lip - pen,  
*twych,* us - ta - mi, to - nem,

Corno.

A.  
L.

Hän - den ihn um - schlie - Ben  
*ucło - sem masz doń lgnąć*

Trp.

*molto rallent.* Hagith. 120 **Meno mosso.**  
 (Lento.) (♩ = 69.)

Er - bar - men!  
 Li - to - sci!

A.  
L.

Hin - ge - bung je - der A - tem - zug.  
*od - da - na mu scym każ - dym tchem.*

*molto rallent.* **Meno mosso.**  
 (Lento.) (♩ = 69.)  
 (breit)

Trp.

A. L. Ge - stei - nigt stirbst du, wenn du dich ver -  
 Jes - li od - mó - wisz, cze - ka cie - bie

Der Priester.  
 Kaplan. Ge - stei - nigt stirbst du, wenn du dich ver -  
 Jes - li od - mó - wisz, cze - ka cie - bie

Hlzbl. *subito pp* *p dolce*

Pos. *Maestoso.*

121 Più mosso. (Strepitoso.) (♩ = 132.)

Hagith. Er - bar - men!  
 Li - to - - - - - sci!

A. L. sagst! —  
 smieré.

Pr. sagst! —  
 smieré.

121 Più mosso. (Strepitoso.) (♩ = 132.)

(Ped.)

122 Meno mosso. (Feierlich.) (♩ = 104.)

Pr. Kap. Ich geh und  
 Ja i - de

r. H.

Pr. Kap.

samm - le mei - ne Pri - ster, sie mö - gen be - ten mit er - ho - be - nen  
 wez - wać mych ka - pla - nów, by śla - li mod - ty w nie - bo wniósł - szy

*m. d.* *m. s.* *poco cresc.* *l. H.*

Poco meno.

Pr. Kap.

Ar - men, so lan - ge nur ein Stern - am Him - mel steht und  
 dło - nie. Do - pó - ki blasków gwiazd nie zga - si dzień, niech

*r. H.* *m. g.* *Cor.* *cresc.* *f* *Pos.*

123

Pr. Kap.

Feu - er sol - len stei - gen vom Al - tar! Ge -  
 wno - si się z oł - ta - rzy świę - ty dym! Lekarz. \*)

*f* *Celli. Corni.* *r. H.* *Trp.*

\*) Kann auch nur vom Priester gesungen werden.  
 \*\*) Može być spiewane tylko przez Kaptana.

124 Poco meno - Maestoso.

Pr. Kap. hei - ligt sei die - se Nacht vor Got - tes  
 swię - ta jest ta - noc przed o - blicz -

A. L. hei - ligt sei die - se Nacht vor Got - tes  
 swię - ta jest ta - noc przed o - blicz -

124 Poco meno - Maestoso.

Arpa.

Tuba.

125

(Der Priester winkt und beide (der Priester und der Arzt) verlassen langsam das Gemach.)  
 (Kaptan daje znak i obaj (Kaptan i lekarz) opuszczają wolno salę.)

Pr. Kap. an - ge - sicht!  
 no - scią twą!

A. L. an - ge - sicht!  
 no - scią twą!

dim.

Bel.

125

perdendosi

perdendosi

ppp

ppp Timp.

rallent.

dimin. -

ppp

Stille.  
 Cissa.

Lunga,

Lento assai. (Sehr frei im Vortrag.) (ungefähr ♩ = 52.)

126

Der alte König. (matt und kraftlos)  
 Sary Król. (wyczerpany i bezsilny)

Wo bleibst du, Mäd - chen? Wa - rum zö - gerst du? Die  
 Gdzie jes - teś, dziew - cze? O cze - nu wzbra - niasz się? Już

*colla voce* *pp*

Nacht rückt wei - ter, und die Käl - te steigt. Lass dei - ner Lie - be  
 noc za - pa - da, co - raz więk - szy chłód. Niech tuwaj mi - ło - ści

Fl. Arpa. Clar. *pp*

*pp* *pp dolce* *m.d.* *m.s.*

war - me Quel - len strö - men und spü - le mir hin - weg des Al - ters Qual.  
 ciep - le pły - na zdro - je i sptu - cza za - tor mej sta - ro - ści mał!

*riten.* *rallent.*

Hörst du mich nicht? Wo bist du, Mäd - chen?  
 Czy sty - szysz mnie? Gdzie jes - teś, dziew - cze?

*a tempo* *riten.*

128 *pp* Hagith. (von fern) (zdaleka)

Hier bin ich,  
Tu jes - tem

*rallent.*

a.K.  
st.K.

Komm!  
przyjdź!

128

*a tempo* Etwas belebend. (♩ = 72.)

H. Herr!  
pa - nie!

a.K.  
st.K.

So fern\_ So fern? Bannt dich die  
Już chodź - już chodź! A mo - że -

*a tempo* Etwas belebend. (♩ = 72.)

*m.d.* *m.s.* *poco cresc.*

a.K.  
st.K.

Furcht viel-leicht?  
le - kasz się?

Wirf sie von dir, mein Kind, und  
Rzuć trwo - ge precz, dziew - czy - no, i

*1. K.*  
 komm her - an! Du bist jetzt  
*pójdź tu!* *Moż - niej - sząś*

*riten.*  
*a tempo*  
*l.H.*

*K.*  
 mäch - ti - ger als ich, dein Kö - nig! Ein  
*te - raz ty, niż ja, twój wład - ca! Zeb -*

*1. K.*  
*st.K.*  
 Bet - ler bin ich, der Al - mo - sen heischt von ei - ner  
*ra - kiem jes - tem, co u moż - nej stóp z po - ko - rą*  
*(Risvegliando)*  
*Ob.Trp.*

*poco agitato*  
*f. H.*  
*f*  
*Viol.*

*a.K.*  
*st.K.*  
 Rei - chen, die ver - schen - ken kann ge - heim - nis - vol - ler  
*bla - ga, by ra - czy - ta mu swych ta - jem - ni - czych*  
*molto rallent.*

*pp*  
*Viol.*



130 Poco meno. (♩ = 66.)

a.K. *pp*  
st.K.

Kraft köst - li - ches Gut.  
sit cen - ny dać skarb...

Viol. *dolciss.* *rallent.*

pp *dolce espress.*  
*dolciss.*

Clar. *3* *3* *r.H.*

Hagith. *(pp)*

Ich will Euch al - les se - lig weih'n!  
Dla Cie - bie wszyst - ko od - dać chęć!

a.K. *(parlando)*  
st.K. Was al - so zö - gerst du?  
Dla - cze - go zole - kasz tak?

*(#)*

*ppp*

131

H. Hin - brei - ten möcht ich stammelnd ei - ne Bit - - -  
Nie - śmia - łą proś - bę mam do cie - bie Pa - - -

a.K. Ich har - re dei - ner!  
st.K. Na cie - bie cze - kam!

*(#)* *a tempo (beschleunigend)*

*dolciss.*

*pp dolciss.*

4 2 1 4 3 2 1 4 3 2 3 4 1

H.

a.K.  
st.K.

te.  
nie.

*arrivando*

Es kann nichts klei - nes  
O, mu - si waż - ne

Fag.

Viol.

a.K.  
st.K.

132

sein in die - ser Stun - de, die ei - nen  
być ży - cze - nie w chwili, gdy ży - cie

*poco agitato (arrivando)*

Viol.

*cresc.*

*cresc. accel.*

a.K.  
st.K.

Kö - nig gab in dei - ne Hand!  
Kró - la dier - żysz w rę - kach swych!

*marc.*

Ob. Trp.

*acceler. e cresc.*

*cresc.*

Corni.

*marc.*

## 133 Con moto. (♩ = 100.)

H. *Kommt in die Ber - ge, wo die  
Pójdź w na - sze gó - ry, gdzie sre -*

H. *süs - sen Was - ser, die grü - nen Gär - ten  
brzys - te zdro - je wśród kwiet - nych sa - dów*

ossia: *uns zur Lust.  
o czy nam.*

H. *trän - ken uns zur Lust. Ihr habt so  
cie - sza o czy nam. Twe re - ce*

134

H. viel ge - tan, so gro - ße  
 viel kich - dzieł już do - ko -

Celli.  
 Cerni.  
 marc

H. Din - ge, Ihr dürft jetzt end - lich ruhn,  
 na - ty, wy - po - cząć to - bie czas.

accel.  
 (alti)  
 3

135

H. gib dei - ne Kro - ne dem  
 Na sy - na tve - ne go ko -

Holzbl.  
 Viol.  
 accel. sempre  
 5  
 3 l.H. r.H. cresc.  
 7 Alti.

H.

jun - gen      Sohn!  
ro - ne      zdej!

Der alte König.  
Stary Król.

Ver -  
Prze -

*riten.*

*cresc.*      *r. H.*      *poco rit.*      *l. H.*

*Red.*

136 *a tempo*      Più mosso. (agitato) (♩ = 120.)

a. K.  
st. K.

fluch - tes Weib!      Kommst du mir auch da - mit,      das ist die  
kle - ta, milcz!      Więc to jest treść      po - kor - nej two -      jej

Ob. Viol. (pizz.)      (Cl. Es. Fl.)

*pp*

137

a. K.  
st. K.

Bit - te?!      Mit ihm blst du im Bund -      mit  
pros - by?      Znać spi - sek knu - jesz      ty      z mym

Viol.

*sf*

Tuba.

Bassi:

**Agitato.**

a. K.  
st. K.

mei-nem Sohn. Nie wird das sein. so lang ich le-be.  
sy-nem wra-z. Nie zte-go, nie, do-pó-ki ży-je,

*f* *sf*

Celli

Corni

138

a. K.  
st. K.

nie! Du bist von ihm er-kauf für schö-des  
nie! Znać za-prze-da-naś ty przez zto-ta

*f* *f*

*sf* poco riten.

139 **Meno mosso.** ♩=112.

**Hagith.**

H.

Ich hab ihn lieb! Sein  
Ja ko-cham go! i

a. K.  
st. K.

Geld!  
chuć!

139 **Meno mosso.** ♩=112.

*p* *p*

H. Glück *szcze* - *ściu* will ich er - kämp - - - fen  
*sze* - *ściu* *je* - *go* *chce*

H. a und auch Dei nes... Alter König.  
*twe* - *go* *tak* - *ze...* *Stary Król*  
 Mein  
*Czy*

*avvivando*

140 Subito energico ed agitato. (*più mosso*) agitato.  
 a. K.  $\text{♩} = 126$   
 st. K. Glück? Willst du mich höh - nen,  
*drwiesz?* *Mó* - *wisz o* *szcze* - *ściu,*

*f* Cor.

Celli Bassi

141

a. K.  
st. K.

scherz - haft ein - träu - feln dein ver -  
 zar - tem mi sa - ząc twój prze -

a. K.  
st. K.

damm - tes Gift? Ver - nich - ten  
 klę - ty jad? Czy zgu - by

*cresc.*

Cor.

142

Hagith.

a. K.  
st. K.

willst du mich? Ver  
 mo - jej chcesz? Twej

zurückhalten

*sf* *cresc.* *sf* *sub. p* *dolce*

5



H. *nich - ten, nein. Die*  
*zgu - by, nie. Niech*

*calando* *riten.* *3*

*Celi*

143 H. *blin - den Au - gen sol - len end - lich sehn, was*  
*sle - pe o - czy raz na - resz - cie przej - rza, co*

*a tempo*

H. *dir und Al - len ein - zig frommt.*  
*twym i wszyst - kich szcze - sciem ma być.*

*r. H. l. H.*

144 *Poco meno. Tranquillo. (♩ = 112.)*

H. *Der spä - ten Ta - ge gold - nen A - bend - glanz*  
*Sę - dzi - wych dni twych słoń - ca zło - ty zmierzch*

*pp dolciss.* *Viol.* *Corni* *Timp. oblig.* *etc.* *l. H.*

145

H. sollst du, be - freit von dei - ner Kro - ne Last, mit sel' - gen Sin - nen  
 z ko - ro - ny jarz - ma wy - zwo - lio - szy skron, z po - go - du medr - ca

146 Poco più

H. träu - me - risch ge - nie - ßen. Gönn dei - nem Sohn das  
 ma - rzy - cie - la prze - żyj. Niech twej ko - ro - ny

H. Licht, das er zum Le - ben braucht. Laß ihn zu  
 blask na zy - wot sy - na lśni. by wład - nac

Allegro assai. (♩=138.)

H. Macht und Herr - lich - keit ge - lan - gen. in  
 mögt roz - wi - nać swa po - te - ge. w mto -

H. sei - ner Ju - gend Kraft und Freu - de!  
do - sci uf - gen ny moc, do czy nu.

Celli

147

H. So lang sein Herz noch von Be - gier - de klopft  
By mögt, do - pó - ki chca - ty za - dza pa - la,

Celli

H. und son - nen - auf - wärts sei - ne Schwin - gen  
ku stön - cu skrzy - det swych wy - te - że

Viol.  
Cello

148

H. dehnt!  
lot!

149 Der alte König. (grüblerisch)  
Stary Król. (zadumany)

Piano introduction for 'Der alte König'. The score features a treble and bass clef with a key signature of one flat. It includes dynamic markings such as *Riten.*, *sf*, *pp*, and *sff*. The piece concludes with the text 'Hab Czyż'.

a.K.  
st.K.  
ich's ge - konnt voll - en - den, was ich träum - te? Ich  
mog - lem spel - nieć wszyst - ko, o - czem śni - lem? Do

Orchestral accompaniment for the first vocal line. It includes parts for Horn gest., Fl., Baßcl., (Clar.), and (alt). The score features triplets and various dynamic markings.

a.K.  
st.K.  
hab es nicht ge - konnt! Wa - rum soll's er? Ich  
cze - gom nie mógł dojść, ma zdzia - łać on? Za -

Orchestral accompaniment for the second vocal line. It includes parts for Trp. and Celli. The score features triplets and various dynamic markings.

Ossia: 

150

a. K.   
st. K. 

kam zu spät hin-auf, er soll es auch! Soll  
póz - no ob - jać tron, nasz wespół - ny los! Mam

*cresc.* 

*avvivando*

a. K.   
st. K. 

ich nur Sche-mel sein für sei-ne Grö - ße? Vor-läu-fer ich, Voll -  
tyl - ko stop-niem być dla je-go sta - - wy? Mam ceg-ła być do

Viol. 

Tr. Ob. sord. pizz. 

*p poco pesante* *cresc.* (*leggiero*) 

Cor. *accel.* 

151 *Subito allegro assai. (strepitoso)*  
♩ = 132 *ff* 

a. K.   
st. K. 

en - der er al - lein? Ich wei - - che  
je - go wiel-kich dzieł? Zu - step - - stem

*accel.* *cresc.* 

151 *marcatiss.* *ff* 

*sf* 

**Furioso.** (ancora più mosso)

a.K.  
st.K.

nicht!  
precz!

*sf*

**Meno mosso.**

a.K.  
st.K.

Mir — hat der Prie-ster dich ge - weiht, nicht ihm! Es ist dein  
Wy-bra - na przez kap - la - nów tyś — nie dlań! Spot-ka cie

(schreiend)  
(krzycąc)

Celli. Fag. sopra

*p sub.*  
*sf*  
*r.H.*  
*pp*

**Hagith.** *strepitoso*

a.K.  
st.K.

Tod!  
smierć!

(gesprochen) (parlando)  
*a piacere*

Wenn du dich län-ger wei - gerst!  
Gdy bę-dziesz dłu-żej zue - kać!

Ich  
Mnie

153 Subito poco meno. (♩=100)

H. *ster - - - be wohl, doch nicht al - lein, auch*  
*spot - - - ka smierć, lecz um - rzesz wraz i*

H. *Du! Und ü - ber uns - re Lei - - - chen*  
*ty! Po na - szych tru - pach wten - - - czas*

Cor. Trp. *Riten.* *sf*

Poco più. (Maestoso)

154

H. *zieht er ein! Der jun - ge Kö - nig*  
*pój - dzie on! Mło - dy bo - ha - ter*

*p cresc.* *r. H.* *Trp.* *p* *Ped.*

H. *in den jun - gen Tag!*  
*w wiecz - nej sła - wy blask!*

*allarg. cresc.* *f cresc.* *molto* *Cor.*

Subito più mosso. (♩ = 138) *Agitato assai.*

155

Celli *3*

Alti

*ff pp subito*

Der alte König.  
Stary Król.

Was drängst du dich und mich dem  
Nie ciąg - - - nij mnie wczaz z so - ba

Alti

Fag. Arpe.

a. K.  
st. K.

Tod ent-ge-ge-n? Loct dich das Le - - - ben nicht? Was  
w śmier-ci toni! Gdy żyć nie tak - - - miesz już. cóż

Viol. Clar. Fl.

156

a. K.  
st. K.

loct dich denn? Der Thron? Ich he-be dich em - por!  
ne - ci cie? Mój tron? Nań tał-wo mi cie wzniesć!

Ob. Cl. Viol. pizz.

Cl. Arpa. Trp.



a. K.  
st. K.

Ver - langst du Macht? — Sie sol-len vor dir zit - - - tern!  
Po - tę - gi chcesz? — Świat zadrzy ci u nóg!

Viol. Cl. Fl.

157 Ancora più mosso.

a. K.  
st. K.

Nur eins — ver - lan - ge nicht, daß ich mich selbst hin -  
Nie żą -  
daj tyl - ko ty, bym sie - bie sam po -

Alti *ff pp* Viol.

Trp. Tromb. Cor. Eng. *sf = p*

158 Con passione. (♩ = d.) poco meno.

Hagith.

Komm in die Ber - - -  
Pójdź w na - sze gó - - -

a. K.  
st. K.

un - ter - sto - ßen soll!  
ni - żyć kie - dy miał!

158 Con passione. (♩ = d.) poco meno.

*cresc. molto* *f* Pos.

Sehr leidenschaftlich.

H. *drängend*

ge - ry! Dein will ich sein zum  
Tuo - ja chce być swą

*3* *crese.* *ff*

H. 159

letz - ten Trop - fen Blut, nur gib dein Kö - nigs -  
każ - dą krop - lę krwi, lecz daj kró - lew - - skie

*Pos. marc.*

H.

wort, ge - lo - - be, Der alte König.  
sło - wo przy - rzek - - nij! Stary Król.

*Ob. Bel.* *r. H.* *ff* *sff* *p dim.*

*ff molto dim.*

## 160 Ancora più mosso. (♩ = 168 - 176.)

(Allegro assai molto agitato.)

(gesprochen.)  
(parlando)a. K.  
st. K.

Ich könnt mein Wort dir  
A gdy - bym dat ci

*pp* Bassi Celli.

a. K.  
st. K.

ge - ben und zer - bre - chen, wenn  
sto - ico i je - zta - mal, bez -

Cor.

a. K.  
st. K.

Ich ge - ret - tet bin und könnt' dich  
piecz - - - nym czu - jac się i cie - - bie

Holzbl. Viol. trem.

*accel. e cresc.*

## 161

a. K.  
st. K.

tö - - ten! Doch an - - ders kann ich's auch!  
zga - - dzil! I - na - czej też mo - że być.

*sf* *sff* Cor. *sf* Holzbl.

(Er ist hochaufgerichtet Hagith näher geschlichen und fällt sie plötzlich.)  
 (Wyprostowany posuwa się do Hagith i nagle chwyta ją.)

*sf* *cresc.*

162 Etwas zurückhaltend.

*fff* *sf*

Der alte König.  
 Stary Król.

Ich rei-Be dich an mich und ho-le kämp-fend mir ein neu-es  
 Prze-mo-cą wcz - me cie i wskrze-szę sam twą kwi-ę ga-sną - ce

*dim.* *mp*

163 (Hagith will sich befreien.)  
 (Hagith chce się wyzwolić.)

Hagith. (parlando)

a. K.  
 st. K.

Du zwingst mich nicht!  
 Nie zmu - sisz mnie! (parlando)

Le - - - ben!  
 ży - - - cie!

Ich  
 Nie

*Picc.*

164

H. *Mie a - ber nicht!*  
*je - des Weib!*

a. K. *zwang noch je - des Weib!*  
st. K. *jed - nam zmu - sił już!* *Du ringst dich nicht her -*  
*Nie uj - dziesz te - raz*

Viol. *ff*

Cor. *sf*

Celli Bassi *sf*

165

H. *Oh! Hätt ich Kraft!*  
*Ach, gdy - by mi Und könnt ich*  
*sił sta - to*

a. K. *vor, es ist ver - ge - bens!*  
st. K. *mi, da - rem - ny trud!*

Viol. *sf*

Cor. *sf cresc.*

Trp. *sf*

*marc.*

166 (Er drückt sie zu Boden.)  
(Przygina ją do ziemi.)

H. *dich er - mor - den...*  
*by cie za - bić...*

*Poco riten.*

*Poco meno. (♩ = 152) passionato assai.*

*ff*

*Pos.*

*ff*

*ff*

*dim.*

Der alte König.  
Stary Król.

Du bist be - siegt!  
Bez - sil - naś już!

O, die - se  
O ja - kie  
*poco a poco cresc.*

167

a. K.  
st. K.

Wär - me und der Duft der Angst, der  
ciep - ło, ja - ka le - ku woń, wil -

a. K.  
st. K.

feucht und wür - zig del - nem Leib ent -  
got - na, ost - ra z tve - go cia - ta

*espress.*  
Viol. Fl.

*r. H.*

(Bassi pizz.)

168

a. K.  
st. K.

steigt wie beizt er süß und lieb - lich mir das Blut!  
tchnie, i tak roz - kosz - nie ma pod - nie - ca krew!

Musical score for measures 168-172. The vocal line is in treble clef with lyrics. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef). Dynamics include *sf* and *sff*. There are articulation marks '8' above the piano staff.

a. K.  
st. K.

Musical score for measures 173-177. The piano accompaniment is in two staves. A dynamic marking *cresc. molto* is present. The upper staff has a long melodic line with many accidentals.

169 Hagith (schleudert den alten König zurück)  
(odpycha starego Króla)

Ich has - se  
Gar - dzę

Musical score for measures 178-182. The vocal line is in treble clef with lyrics. The piano accompaniment is in two staves. Dynamics include *sff* and *dim.*. There are articulation marks '8' above the piano staff.

## 170 Allegro assai. (♩ = 92)

H. dich! E - bärm - lich und e - lend bist du,  
to-bał Bo - nędz - ny i pod - łys ty i

(ff) (Ob. Fag. Viol. trem.)

mp sub. p sf sf

H. klein und jam - mer - voll! Er-schlei-chen und er-zwin-gen  
ma - ty w pod-ło - ści tcej! Der alte König. Wy - tu - dzieć i wy - mu - sić  
Stary Król.

Ich sag dir, schweig!  
Czy sły-szysz, milcz!

Es Cl. Fl. sf

pp cresc.

171

H. willst du dir mit fei - ger, li - sti - ger Ge -  
nędz - nie chcesz spę - nia - - jąc twój tchó - rzow - ski

cresc.



H.

walt, was frei-es - tes Ge - schenk der frei-en See - - le!  
 gwalt, co do - bro - wol - nym da - rem wol - nej du - - - szy!

Viol. Fl. Celesta.

*ff* *dim.*

172 Ancora più mosso. ( $\text{♩} = 96$ )

H.

Brauchst et - ne Magd, die sonst dein Fuß ver -  
 Chce dziew - ki król, kop - nię - cia suce - - go

Viol.

sub. *p* *cresc.*

Celli.  
Bassi.

H.

sties - se, der Kö - nig braucht die Magd, der  
 god - nej, po - źą - da dziew - ki król, ra -

Der alte König.  
Stary Król.

Schweig!  
Milcz!

173

H. Kö - nig hängt an ih - ren A - tem - zü - gen,  
 tu - jac swe za - wis - te od jej tchnie - nia

Detailed description: This system contains the first part of a musical score. It features a vocal line (H.) with lyrics in German and Polish. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with complex chordal textures and melodic lines. A box with the number '173' is located at the top right of the system.

H. wehr - los, hilf - los!  
 niedz - ne ży - cie!

Detailed description: This system continues the musical score from the previous system. It features the same vocal line and piano accompaniment. The piano part includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

174

H. Die Gna - den - spen - de ih - res Lei - bes braucht er. Der  
 Jał - muż - ny z cia - ła jej po - ża - da krol! Der Ne  
 Der alte König.  
 Stary Król.  
 Du  
 To

*poco meno (à 4)*  
 (♩ = 132)

174

Detailed description: This system contains the second part of a musical score. It features two vocal lines (H.) with lyrics in German and Polish. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with complex textures, including triplets and a section marked 'poco meno (à 4)'. A box with the number '174' is located at the top left of the system.

H. Kö - nig ward zum Hund, nur weil er braucht

*dsa - rzem dzis się stat! po - żą - dasz mnie*

a. K. lügst! Du lügst! Ich sag dir

*ktam! To ktam! (marc.) Czy słyszysz,*

Celli.

Pos.

175

H. und kann nicht tö - ten.

*a za - bić nie śmiesz!*

a. K. schweig! Du lügst! Ich brauch

*miloz! To ktam! Nie cie*

175

(Cor.)

(a piacere)

H. So stoß mich doch von dir, wenn du es wagst!

*Więć wy - rzuc stąd mnie precz je - że - li śmiesz!*

a. K. dich nicht! Sie dich nicht!

*bie chcę! chcę!*

(a piacere)

*sf*

176

H. *Tritt mich mit Fü - ßen, stamp - fe mich zu To - de!*  
*Depcz mnie no - ga - mi, na śmierć za - tra - tuj!*

H. *Siebst! Du wagst es nicht! He -*  
*Wi - - - - - dzisz, nie śmiesz, nie!*

Viol.

Trp. Corni.

177

H. *rab vom Thron, denn du be - su - delst ihn!*  
*O - - - - - puść tron, Który ska - la - leś tak!*

Subito più mosso.  
a tempo

178

H. Du bist nicht wert mehr deines Volkes Kro  
Nie jes - teś go - dzien szech lu - dow ko - ro

Viol. Fl. Clar.

Cor. Celli. Alti.

*fff*

(♩ = 84.)

*fff*

H. - ne!  
- ny!

(r. H.)

(Cor.)

*riten.*

179

Der alte König. *rallent.*  
Stary Król.

Hin - weg mit dir!  
Idź precz stad, precz!

*allargando*

Cor. Alti.

*molto dimin. rallent.*

(♩ = 80.)

a.K.  
st.K.

Ich brauch dich nicht und dei - ne  
Zby - też - ny mi - już twej mło -

Trp.Pos.  
Pauken. *ppp* *dolciss.*

(Streicher.)

a.K.  
st.K.

Ju - - gend nicht, noch dei - nen Leib! Ich brau - che  
doś - - ci czar i cia - ła wdzięk! Do źród - ła - k ży - cia

(Fl.)

181

a.K.  
st.K.

kei - - nen au - Ber mir! Mein ist die  
zdo - ła - tam tra - fię sam! Jest ice mnie

(Ossia)

(Cor.)

a.K.  
st.K.

Kraft in Al - ler E - - wig - keit! Und mein die  
moc, co da mi wiecz - - nie trwać! Po - tę - gi

182

(Ossia)

a.K.  
st.K.

Herr - - - lich - keit von An - - - be - ginn!  
blas - - - - kiem jam po - - wi - - - - tal świat!

accel.

183

Meno mosso. (Quasi adagio.)

(♩ = 72.)

a.K.  
st.K.

Die al - ten Flam - - - men  
Daw - - ne pło - - mie - - - nie

Viol. Solo.

leggiere

molto rall.

pp subito

a.K.  
st.K.

lo - - - dern wie - der auf, es rauscht und singt das  
zno - - - ou ice mnie wrą, znówo szu - miąc śpie - - - wa

Viol. Solo.

Viol. I. div.

a.K.  
st.K.

Blut sein wil - des Lied und jagt die  
*krw* *sioq* *dzi* - *ka* *pieśń* *czar - wo - ne*

The first system of music consists of three staves. The top staff is for the vocal line, with two parts: 'a.K.' (alto) and 'st.K.' (soprano). The lyrics are written below the notes. The middle staff is the right-hand piano part, and the bottom staff is the left-hand piano part. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature.

184

a.K.  
st.K.

ro - ten Per - len durch die A - dern mit  
*to - cząc per - ty w stru - gach* *żył* *ra -*

The second system of music starts at measure 184. It follows the same format as the first system, with vocal lines and piano accompaniment. The lyrics continue from the previous system.

a.K.  
st.K.

un - ge - stü - mer Lust.  
*doś - ci peł - na drzeń.*

*accel.*

The third system of music continues the vocal and piano parts. It includes an 'accel.' (accelerando) marking in the piano part. The lyrics conclude with 'un - ge - stü - mer Lust.' and '*doś - ci peł - na drzeń.*'



## 185 Più mosso. (Allegramente.)

(♩ = 116)

a. K.  
st. K.

(ossia)

Es ist ge - sche - hen, das  
Po - wra - ca moc, \_\_\_\_\_ wskrze -

186 *avvivando*a. K.  
st. K.

Le - ben ist er - neut. Mein Kö - nigs - wil - le  
si - ta ży - cia prad... Kró - lew - ska wo - la

a. K.  
st. K.

hat es al - lein voll - bracht, er zwang das Le - - - ben in  
w gte - biach wlas - nych sił, wró - ci - tem ży - - - cie wu -

Viol. II. Ob. Alti. Fg. Cor. Viol. II.

187

a.K.  
st.K.

mel - nen Leib zu - rück, auch oh - ne dich! Der To - des -  
 mar - tych czoł - kach mych, bez Cie - bie sam! Ar - cha - niot

The musical score for measures 187 consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano or alto clef (a.K. and st.K.) and contains the lyrics in German and Polish. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and features complex textures with many beamed notes and slurs. A dynamic marking 'r. II.' is present in the piano part.

a.K.  
st.K.

en - - gel As - - ra - el ent -  
 śmier - - ci Az - - ru - el już

*rallent.*

8

*cresc.*

Trp.

The musical score for measures 188 includes a vocal line, a piano accompaniment, and a trumpet part. The vocal line is in a soprano or alto clef (a.K. and st.K.) with lyrics in German and Polish. The piano accompaniment is in a grand staff and includes a section marked 'rallent.' and 'cresc.' with a measure rest of 8 measures. A trumpet part (Trp.) is also indicated.

188

*Meno mosso. (Maestoso, con passione.) (mit größter Kraft) (z największą siłą)*  
 (♩ = 84)

a.K.  
st.K.

floh! Ich wei - che nicht zu -  
 znikł! Nie zrek - ne się mych

8

*fff*

*off*

The musical score for measures 189 features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a soprano or alto clef (a.K. and st.K.) with lyrics in German and Polish. The piano accompaniment is in a grand staff and includes a section marked 'fff' and 'off'.

Rallent. molto.  
allargando

Subito più mosso energico.

a.K.  
st.K.

rück, ich wei che nie!  
prze - nig - dy, nie!

Cor.  
Celli

Trp.  
(l. H.)

a.K.  
st.K.

Geh zu dei - nem Kna - ben, den du liebst.  
Do chłop - ca ko - cha - ne - go te - raz idź!

Cor.  
(l. H.)

189

a.K.  
st.K.

Und sag ihm, daß sein Va - ter ihn ver -  
I mów mu, jak ja oj - ciec nie - go

Cor.  
(l. H.)

Im Zeitmaß.

a.K.  
st.K.

lacht und wei - ter, wei - ter  
drwie i żyć, żyć be - de

pp crescendo  
Cor.  
(l. H.)

Presto (Subito più mosso) (♩ = 116).

190 (ein Schrei)  
(krzyk)

(Er bricht zusammen.)  
(Zatamuje się)

K.  
K.

Violin I and II staves with notes and rests.

lebt!  
wciąż!

Viol. I. II.

Presto (Subito più mosso) (♩ = 116).

190

Piano accompaniment for measures 190-194, including treble and bass clefs with chords and arpeggios.

cresc. molto strepitoso

Piano accompaniment for measures 195-200, featuring triplets and sixteenth notes.

191 Subito meno mosso (♩ = 100) (à 4).

Più mosso.  
Agitato (♩ = 116).

Piano accompaniment for measures 191-194, marked *fff* with sustained chords.

Piano accompaniment for measures 195-200, marked *sf* and *f* with rhythmic patterns.

192 *Meno mosso* (♩ = 96)

193 (*meno mosso*)

*pp*

**Hagith** (wie aus einer Betäubung erwachend, beugt sich langsam tiefer und tiefer, bis sie endlich sein Herz berührt).  
(jakby budząc się z omdlenia, chyli się zwolna niżej i niżej, aż nareszcie dotyka jego serca.)

*Sehr langsam* (♩ = 48).

*(pp)*

Tot!  
Zmar!

Mein jun - ger Kö - nig,  
O, mło - dy kró - lu

*rallentando*

H. du - jetzt kommt dein Tag!  
mój - twój swi - ta dzień!

Viol.

Cl. *pp e dolciss.*

*p* *s*

*perdendosi*

*pp*

(Das Volk (Chor) zuerst unsichtbar, dann hereinströmend.)  
(Lud (chór), najpierw niewidoczny, potem tłumnie wchodzi.)  
(Sie geht langsam zur Terrasse, hebt den Vorhang und ruft hinaus:)  
(Idzie wolno ku tarasowi, podnosi zastonę i woła:)

194 Am Anfang langsam und breit, dann allmählich steigend und beschleunigend (♩ = 84).

(mit voller Stimme) (pełnym głosem)

H.

Der Kö - nig ist  
Król nasz już

Arpa. Bassi (pizz.). Pauken

ppp

195

Immer bewegter (♩ = 98 - 120).

H.

tot! Ist tot! tot! Ist tot! tot!  
zmarł! Już zmarł! Już zmarł!

Sopr.

Alt.

Ten.

Baß.

(Zuerst einzelne Rufe, dann immer mehr und mehr Stimmen.)  
(Zpoczątku oddzielne wołania, potem coraz więcej głosów.)

Ist tot?  
Król zmarł?

Ist tot?  
Król zmarł?

Ist tot?  
Król zmarł?

Ist tot!  
Juz zmarł!

Der Ach

Ist tot! Der Kö - nig ist  
Król zmarł! Ach król nasz już

Immer bewegter (♩ = 98 - 120).

Fag.

Ist  
Już

Ist tot! Der Kö - nig ist tot! Der  
Już zmarł! Ach król nasz już zmarł! Ach

Ist tot! Der Kö - nig ist tot! Der Kö - nig ist  
Król zmarł! Ach król nasz już zmarł! Ach król nasz już

Ist tot! Der Kö - nig ist tot! Ist tot! Ist  
Król zmarł! Ach król nasz już zmarł! Już zmarł! Już

tot! Der Kö - nig ist tot! Der Kö - nig ist tot, ist  
zmarł! Ach król nasz już zmarł! Ach król nasz już zmarł! Już

Kö - nig ist tot! Der Kö - nig ist tot! Ist tot! Ist tot!  
król nasz już zmarł! Ach król nasz już zmarł! Już zmarł! Ach król nasz

tot! Der Kö - nig ist tot, ist tot! Ist tot! Ist  
zmarł! Ach król nasz już zmarł! Nasz król! nasz król już

Cl. *trmm*

*poco a poco cresc. ed accel.*

Fag. *trmm*

(Tremolo obligato.)

196

Ist tot! Der Kö - nig ist tot! Ist tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht  
*Już zmart! Ach król nasz już zmart! Już zmart! Nie mo - że być! Nie mo - że*

tot! Der Kö - nig ist tot! tot! Der Kö - nig ist tot! tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht  
*zmart! Ach król nasz już zmart! zmart! Ach król nasz już zmart! Nie mo - że być! Nie mo - że*

Kö - nig ist tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es kann nicht  
*król nasz już zmart! Nie mo - że być! Nie mo - że być! Nie mo - że*

tot! Ist tot! Der Kö - nig! Es kann nicht sein! Es kann nicht  
*zmart! Już zmart! Nasz król! Nie mo - że być! Nie mo - że*

tot! Der Kö - nig ist tot! tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es  
*zmart! Ach król nasz już zmart! zmart! Nie mo - że być! Nie mo - że być! Nie mo - że*

tot! Ist tot! tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es  
*zmart! Nasz król! Nie mo - że być! Nie mo - że być! Nie mo - że być! Nie mo - że*

— Ist tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es  
*już zmart! Nie mo - że być! Nie mo - że być! Nie mo - że być! Nie mo - że*

tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es  
*zmart! Nie mo - że być! Nie mo - że być! Nie mo - że być! Nie mo - że*

196

Handwritten musical notation for piano accompaniment, including treble and bass clefs, notes, rests, and dynamic markings like *tr* and *trm*.



197

sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz ist er vor uns er - schie-nen! Es  
 być! Nie mo - że być! Wszak moc i blask przed chwi - la, siał wśród nas!\_ Nie

sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz ist er vor uns er - schie-nen! Es  
 być! Nie mo - że być! Wszak moc i blask przed chwi - la, siał wśród nas!\_ Nie

sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz ist er vor uns er - schie-nen! Es  
 być! Nie mo - że być! Wszak moc i blask przed chwi - la, siał wśród nas!\_ Nie

sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz ist er vor uns er - schie-nen! Es  
 być! Nie mo - że być! Wszak moc i blask przed chwi - la, siał wśród nas!\_ Nie

kann nicht sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz ist er vor uns er -  
 mo - że być! Nie mo - że być! Wszak moc i blask przed chwi - la, siał wśród

kann nicht sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz ist er vor uns er -  
 mo - że być! Nie mo - że być! Wszak moc i blask przed chwi - la, siał wśród

kann nicht sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz stand er vor  
 mo - że być! Nie mo - że być! Wszak moc i blask siał dziś wśród

kann nicht sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz stand er vor  
 mo - że być! Nie mo - że być! Wszak moc i blask siał dziś wśród

197

The piano accompaniment for the second system consists of a treble staff and a bass staff. The treble staff features a melodic line with various ornaments and dynamics, including *tr* (trill) and *f* (forte). The bass staff provides harmonic support with chords and a steady bass line. The music is in a minor key, indicated by the presence of flats.

(Von hier an strömt die Menschenmenge in den Saal herein.)  
*(Złąd tłum wtargną do sali.)*

The musical score consists of several systems. The first system has four vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are:

kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig, der Kö - nig ist  
 mo - ze być! Nie mo - ze być! Więc król nasz, więc król nasz już

The second system has four vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are:

kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig, der Kö - nig ist  
 mo - ze być! Nie mo - ze być! Więc król nasz, więc król nasz już

The third system has four vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are:

kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig, der Kö - nig ist  
 mo - ze być! Nie mo - ze być! Więc król nasz, więc król nasz już

The fourth system has four vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are:

kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig, der Kö - nig ist  
 mo - ze być! Nie mo - ze być! Więc król nasz, więc król nasz już

The fifth system has four vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are:

schie - nen! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig ist  
 nas! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Więc król nasz już

The sixth system has four vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are:

schie - nen! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig ist  
 nas! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Więc król nasz już

The seventh system has four vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are:

uns! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig ist  
 nas! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Więc król nasz już

The eighth system has four vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are:

uns! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig ist  
 nas! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Więc król nasz już

etwas zurückhaltend

198

(Der Priester tritt durch die Seitentür ein.)  
(Kapłan wchodzi przez drzwi boczne.)

Allargando. (Molto dimin.)

Musical score for voices and piano accompaniment, measures 198-203. The score consists of ten staves. The top two staves are vocal parts with lyrics: "tot! zmart!". The bottom eight staves are piano accompaniment. The music is in 4/4 time and features a melodic line with a fermata over the final measure. The dynamic marking is *ff* (fortissimo).

198

(Riten.)

Allargando. (Molto dimin.)

dim. molto

Piano accompaniment for measures 198-203. The score is in 4/4 time and features a melodic line with a fermata over the final measure. The dynamic marking is *ff* (fortissimo). The tempo marking is *Allargando. (Molto dimin.)*. The score includes a *Pos.* (Pizzicato) marking and a *dim. molto* (diminuendo molto) marking.

(Beim Anblick der Leiche wird das Volk von einem schauervollen Schweigen benommen.)  
 (Na widok trupa tłum milknie w przerażeniu.)

Meno mosso.

Priester.  
 Kaptan.

rallent.

Was rufst du da? Der gro-ße Kö-nig ist tot?!  
 Co wo-lasz tak? Nasz wiel-ki wład-ca już zmarł?

*pp* *ppp* *pp* Pos.

199 (Hagith ist den Eindringenden entgegen getreten.)  
 (Hagith idzie naprzeciw wchodzącym.)

Lento assai. (♩ = 52.)

Hagith.

Der gro-ße Kö-nig war, dort ruht er  
 Ten, co nam kró-lem był, spo-czy-ica

*pp*

aus von sei-ner Grö-ße und von sei-nem  
 tam, rzu-ci-wszy wiel-kość i nie-na-wiść

Bel.

(Weist nach rückwärts, wo die Leiche liegt.)  
 (Pokazuje w stronę gdzie leży ciało.)

Haß!  
 ścya!

Cl.

200

Mesto. (L'istesso tempo.) (♩ = 52.)

Sopr.

Alt.

(ppp)

Chor.  
Chor.

Ten.

Baß.

(div. a 3 Voci)

Der Tod ist er - schie - - nen; der  
 Moź - - nej się śmier - - ci nic

Der Tod ist er - schie - - nen; der  
 Moź - - nej się śmier - - ci nic

Der Tod ist er - schie - - nen; der  
 Moź - - nej się śmier - - ci nic

Der Tod ist er - schie - - nen; der  
 Moź - - nej się śmier - - ci nic

200

Mesto. (L'istesso tempo.) (♩ = 52.)

Engl.

pp

The piano accompaniment for the second system consists of two staves. The upper staff is for the English horn (Engl.), marked with a piano (pp) dynamic. It features a melodic line with slurs and accents. The lower staff is for the piano, showing a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The tempo is Mesto. (L'istesso tempo.) with a quarter note equal to 52 beats per minute.

*ppp*

Der Tod ist er - schie - - nen.  
Moż - - na jest śmierć.

*ppp*

Der Tod ist er - schie - - nen.  
Moż - - na jest śmierć.

letz - te der Sie - ge bleibt im - mer sein. Der  
o - przeć nie zdo - ła, moż - na jest śmierć. O -

letz - te der Sie - ge bleibt im - mer sein. Der  
o - przeć nie zdo - ła, moż - na jest śmierć. O -

*pp*

Der Tod ist er - schie - - nen.  
Moż - - na jest śmierć.

*pp*

Der Tod ist er - schie - - nen.  
Moż - - na jest śmierć.

letz - te der Sie - ge bleibt im - mer sein. Der  
o - przeć nie zdo - ła, moż - na jest śmierć. O -

letz - te der Sie - ge bleibt im - mer sein. Der  
o - przeć nie zdo - ła, moż - na jest śmierć. O -

Fl. e Cor. ingl.

*cresc.*

201

Priester.  
Kaplan.

Du hast ge -  
Masz cięż - ki

*mp*

Der letz - te der Sie - ge  
O stat - nie zwoy - cięż - two

Der letz - te der Sie - ge  
O stat - nie zwoy - cięż - two

Tod ist der Herr. — Der letz - te der Sie - ge  
stat - nie zwoy - cięż - two, o - stat - nie zwoy - cięż - two

Tod ist der Herr. — Der letz - te der Sie - ge  
stat - nie zwoy - cięż - two, o - stat - nie zwoy - cięż - two

Der letz - te der Sie - ge  
O stat - nie zwoy - cięż - two

(à 2)

Der letz - te der Sie - ge  
O stat - nie zwoy - cięż - two

Tod ist der Herr. — Der letz - te der Sie - ge  
stat - nie zwoy - cięż - two, o - stat - nie zwoy - cięż - two

Tod ist der Herr. — Der letz - te der Sie - ge  
stat - nie zwoy - cięż - two, o - stat - nie zwoy - cięż - two

201

Ob.

Pr.  
Kap.

sün - digt wi - der mein Ge - bot. Dem gro - ßen Kö - nig  
grzech, szłaś mym roz - ka - zom wbrew! Kró - lo - wi swe - mu

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer  
jei się na - le - - - ży. Moż - - - na jest

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer  
jei się na - le - - - ży. Moż - - - na jest

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer  
jei się na - le - - - ży. Moż - - - na jest

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer  
jei się na - le - - - ży. Moż - - - na jest

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer  
jei się na - le - - - ży. Moż - - - na jest

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer  
jei się na - le - - - ży. Moż - - - na jest

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer  
jei się na - le - - - ży. Moż - - - na jest

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer  
jei się na - le - - - ży. Moż - - - na jest

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer  
jei się na - le - - - ży. Moż - - - na jest

*poco cresc.*



202

Fließender. (♩ = 80)

Hagith.

Pr. Kap.

Du  
Tys

hast du dich ver-sagt!  
wprost o-par-łaś-się!

sejn!  
śmierć!

Und ver-sagt?!  
wła-dzy szła?!

sejn!  
śmierć!

Und ver-sagt?!  
wła-dzy szła?!

sejn!  
śmierć!

Ge - sün - digt?!  
Na o - pak...

sejn!  
śmierć!

Ge - sün - digt?!  
Na o - pak...

sejn!  
śmierć!

Ver-sagt?!  
Ma grzech?!

Und ver-sagt?!  
wła-dzy szła?!

sejn!  
śmierć!

Ver-sagt?!  
Ma grzech?!

Und ver-sagt?!  
wła-dzy szła?!

sejn!  
śmierć!

Ver - sagt?! Ver - sagt?! ge sün - digt?!  
Ma grzech?! Ma grzech?! Na o - pak...

sejn!  
śmierć!

Ver - sagt?! Ver - sagt?! ge - sün - digt?!  
Ma grzech?! Ma grzech?! Na o - pak...

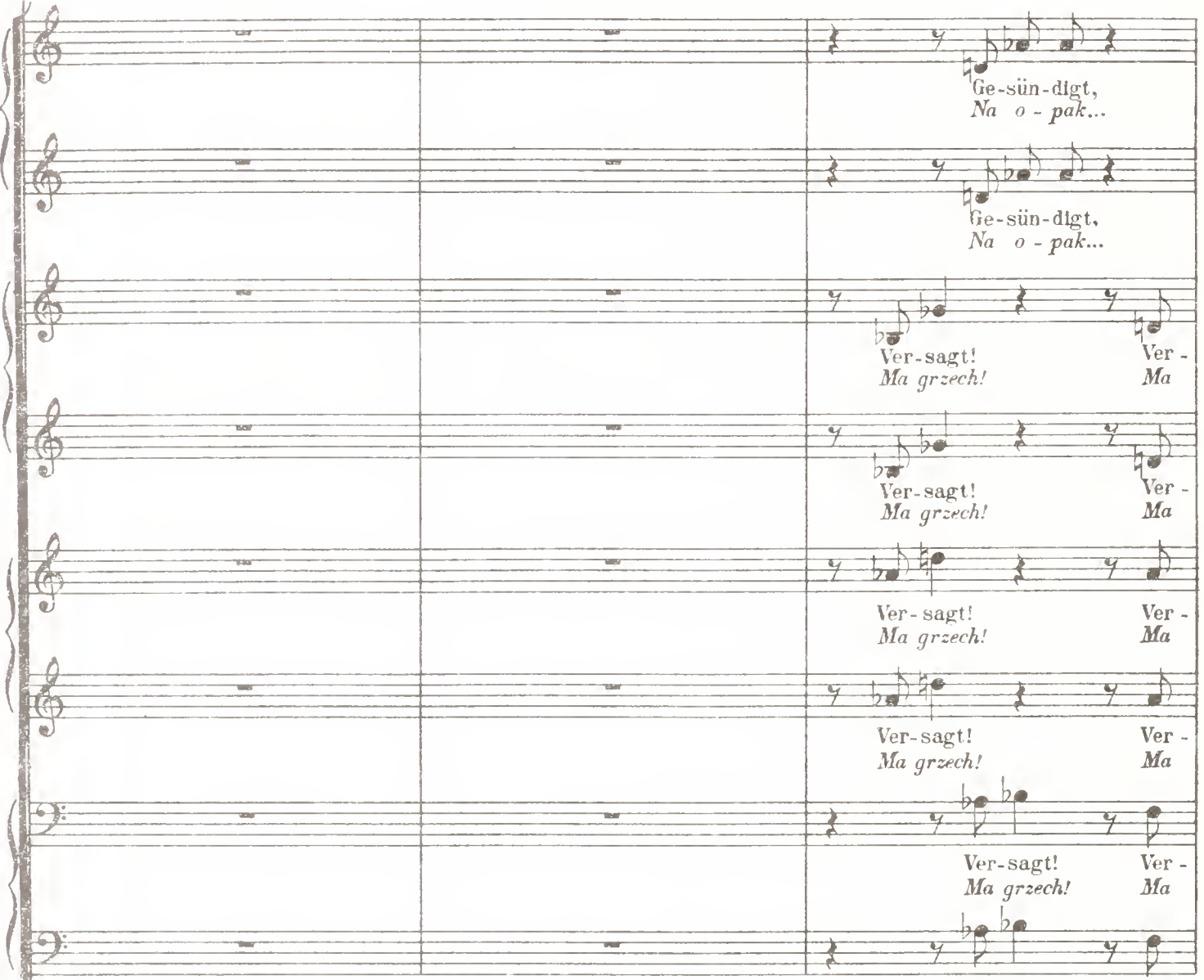
202

Fließender. (♩ = 80)

Pos.

H. 

re - dest wahr, ich ha - be mich ver - sagt!  
 pravo - de rzeki, o - par - lam mu sie wprost!



Ge - sun - digt,  
 Na o - pak...

Ver - sagt! Ver -  
 Ma grzech! Ma

Ver - sagt! Ver -  
 Ma grzech! Ma

Ver - sagt! Ver -  
 Ma grzech! Ma

Ver - sagt! Ver -  
 Ma grzech! Ma

Ver - sagt! Ver -  
 Ma grzech! Ma

Ver - sagt! Ver -  
 Ma grzech! Ma

Ver - sagt! Ver -  
 Ma grzech! Ma

Viol. 

*p* *m.d.* *l.H.* *l.H.*

Etwas bewegter. (♩ = 88)

H. 

Dein hei - - li - ges Ge - setz, ich  
Przy - ka - - zań świę-tych moc jam

Und ver-sagt!  
wła-dzy szła!

Und ver-sagt!  
wła-dzy szła!

sagt!  
grzech!

sagt!  
grzech!

sagt!  
grzech!

sagt!  
grzech!

sagt!  
grzech!

sagt!  
grzech!

Etwas bewegter. (♩ = 88)



H. *hab's zer - tre - ten! Die dunk - le*  
*po - dep - ta - ta! Ciem - no - ści*

204

H. *Pfor - te riss - ich jauch-zend auf, den To - des - en - gel rief mein*  
*prze - bit me - go ser - ca krzyk, i A - niot śmier - ci przy - był*

Sopr. *Sie hat zer - tre - ten das hei - li - ge Ge -*  
*Przy - ka - zań swię - tych po - dep - ta - ta*

Alt. *Sie hat zer - tre - ten das hei - li - ge Ge -*  
*Przy - ka - zań swię - tych po - dep - ta - ta*

Ten. *Sie hat zer - tre - ten das hei - li - ge Ge -*  
*Przy - ka - zań swię - tych po - dep - ta - ta*

Bass. *Sie hat zer - tre - ten das hei - li - ge Ge -*  
*Przy - ka - zań swię - tych po - dep - ta - ta*

204

Affrettando. (♩ = 100.)

205

H. *letz na mój ter Schrei! zew! Der Priester. Kapfan.*

So weißt du auch, was dich er -  
Za - pew - ne wiesz, co za - to

setz!  
moc!

setz!  
moc!

setz!  
moc!

setz!  
moc!

Affrettando. (♩ = 100.)

205

*mf dim.* *Corni.* *Viol.* *Pos.*

H. *Der Weg ist frei -  
Już dro - ga wol - - -*

Pr. *war cze - tet, ka Weib. -  
cie? beschleunigend*

*marc. accel. m.g.*

206

*riten.*

*allarg.*

H.

für mei-nen jun - gen Kö - nig! Und ich hab ihn ge -  
na dla mło - de - go kró - la! To - ru - je mu ja

*allarg.*

*riten.*

*f*

207

*a tempo*

H.

bahnt mit mei - nem Blut!  
dlań sicq wlas - na krewią!

*a tempo*

3

3

3

3

*p*

*cresc.*

*molto*

208

Der Priester.  
Kaptan.

So führt das Weib hin - aus! Ge -  
Precz z nią za miej - ski wat! U -

*a tempo* (♩ = 72.)

*Trp. Pos. breit*

*sf*

*pp*

*p*

*sf*

Ossia.

Pr. Kap.

3

stirbt sie noch zu  
no - wać ja, na -

cresc.

stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser Stun - de  
ka - mie - no - wać ja, na - tych - miast wlec - na

1. Sopr.

2. Sopr.

1. Alt.

2. Alt.

1. Ten.

2. Ten.

1. Bass.

2. Bass. 2. Hälfte.

Na -

Ge - stei - nigt  
U - ka - mie -

Ge - Na -

Ge - stei - nigt, ge - stei - nigt, ge -  
U - ka - mie - no - wać, na -

Ge - Na -

Ge - stei - nigt stirbt sie, ge - stei - nigt stirbt sie, ge -  
U - ka - mie - no - wać, u - ka - mie - no - wać, na -

pp

f

allegro

Ossia.

*ff*

Pr.  
Kap.

Frist!  
*śmierć!*

Stirbt sie, ge - stel - nigt stirbt sie noch zu die - ser  
 tych - miast u - ka - mie no - wać ja, na - tych - miast

stirbt sie, ge - stel - nigt stirbt sie noch zu die - ser  
 no - wać. u - ka - mie no - wać ja, na - tych - miast

stel - nigt, ge - stel - nigt stirbt sie noch zu die - ser  
 tych - miast u - ka - mie no - wać ja, na - tych - miast

stel - nigt, ge - stel - nigt stirbt sie noch zu die - ser  
 tych - miast u - ka - mie no - wać ja, na - tych - miast

stel - nigt, ge - stel - nigt stirbt sie noch zu die - ser  
 tych - miast u - ka - mie no - wać ja, na - tych - miast

stel - nigt, ge - stel - nigt stirbt sie noch zu die - ser  
 tych - miast u - ka - mie no - wać ja, na - tych - miast

stel - nigt, ge - stel - nigt stirbt sie noch zu die - ser  
 tych - miast u - ka - mie no - wać ja, na - tych - miast

stel - nigt, ge - stel - nigt stirbt sie noch zu die - ser  
 tych - miast u - ka - mie no - wać ja, na - tych - miast

*p cresc.* *ff* *dim.*



*dim.* - - - - -  
 Stun - de - Frist! - Zu die - ser  
*wlec* - *na* *śmierć!* *Na* - *tych* - *miast*

*dim.* - - - - -  
 Stun - de - Frist! - Zu die - ser  
*wlec* - *na* *śmierć!* *Na* - *tych* - *miast*

*dim.* - - - - -  
 Stun - de - Frist! - Zu die - ser  
*wlec* - *na* *śmierć!* *Na* - *tych* - *miast*

*dim.* - - - - -  
 Stun - de - Frist! - Zu die - ser  
*wlec* - *na* *śmierć!* *Na* - *tych* - *miast*

*dim.* - - - - -  
 Stun - de - Frist! - Zu die - ser  
*wlec* - *na* *śmierć!* *Na* - *tych* - *miast*

*dim.* - - - - -  
 Stun - de - Frist! - Zu die - ser  
*wlec* - *na* *śmierć!* *Na* - *tych* - *miast*

*dim.* - - - - -  
 Stun - de - Frist! - Zu die - ser  
*wlec* - *na* *śmierć!* *Na* - *tych* - *miast*

*dim.* - - - - -  
 Stun - de - Frist! - Zu die - ser  
*wlec* - *na* *śmierć!* *Na* - *tych* - *miast*

*dim.* - - - - -  
 Stun - de - Frist! - Zu die - ser  
*wlec* - *na* *śmierć!* *Na* - *tych* - *miast*

*mf* *dim.* - - - - -  
 Stun - de - Frist! - Zu die - ser  
*wlec* - *na* *śmierć!* *Na* - *tych* - *miast*

210

*dim.*

*ppp*

Stun  
wlec

de  
na

Frist!  
śmierć!

*dim.*

*ppp*

Stun  
wlec

de  
na

Frist!  
śmierć!

*dim.*

*ppp*

Stun  
wlec

de  
na

Frist!  
śmierć!

*dim.*

*ppp*

Stun  
wlec

de  
na

Frist!  
śmierć!

*dim.*

*ppp*

Stun  
wlec

de  
na

Frist!  
śmierć!

*dim.*

*ppp*

Stun  
wlec

de  
na

Frist!  
śmierć!

*dim.*

*ppp*

Stun  
wlec

de  
na

Frist!  
śmierć!

*dim.*

*ppp*

Stun  
wlec

de  
na

Frist!  
śmierć!

210

*p*

*dimin.*

(3)

211  
Sehr langsam und feierlich. (♩ = 54.)

Hagith. (pp)

Will - kom - men Tod!  
Niech przyj - dzie śmierć!

Fl. (pp)

Ha.

Du fin - dest mich be - reit! Für  
Go - to - wam już na skon! Dla

Viol. (pp)

rit. espressivo pp p

Ha.

mei - nes jun - gen Kö - nigs Glück - ist ster - ben  
szczę - ścia me - go Kró - la śmierć - roz - ko - szą

Engl. Hr. Fag. Cl. Fl. u. Viol. Solo. (pp)

212

Ha. *pp* süß!  
mi!

213 *Andante amoroso.* (♩ = 54-52.)

Ha. Es gibt ein Herz, ein  
Mo - dos - ci mej dla

*pp* (Corni)

214

Ha. Herz, das für ihn nur schlägt, das lei - det und das  
cie - bie tyl - ko szu - miał zdroj. Teś - kno - ty wi - cher

*l. H.*

215

Ha. liebt, das ihm ge - hört, zum letz - ten  
mie - ku to - - bie gnał, za cie - bie

*pp* (l. H.)  
*dolcissimo*

Ha. *(pp)*  
 A - tem - zu - ge ihm - al - lein, nur ihm - ge - hört - zum  
 dziś z roz - ko - szą du - szę dam i krewo, z roz - ko - szą

1. Sopr. *pp*  
 Es gibt ein Herz, das für  
 Mto do - sci jej, - dla

2. Sopr. *pp*  
 Es gibt ein Herz, das für  
 Mto do - sci jej, - dla

1. Alt. *pp*  
 Es gibt ein Herz, es gibt ein Herz, das für  
 Mto do - sci jej, mto do - sci jej, - dla

2. Alt. *pp*  
 Es gibt ein Herz, es gibt ein Herz, das für  
 Mto do - sci jej, mto do - sci jej, - dla

1. Ten.  
 2. Ten.

1. Bass. *pp*  
 Es gibt ein Herz, ein Herz, das für  
 Mto do - sci jej, dla nie - das - für  
 go

2. Bass. *pp*  
 Es gibt ein Herz, ein Herz, das für  
 Mto do - sci jej, dla nie - das - für  
 go

8

E.Hr. *(l.H.)*  
 Viol. *(l.H.)*

H.

let - - ten A - - tem - - zug, nur  
du - - sze dam i krew, ma

ihn nur schlägt, das lei - - det und das  
nie - - go szu - - miał zrój, - - tęs - - kno - - - ty

ihn nur schlägt, das lei - - det und das  
nie - - go szu - - miał zrój, - - tęs - - kno - - - - ty

ihn für ihn nur schlägt, das  
nie - - go szu - - miał zrój;

ihn für ihn nur schlägt, das  
nie - - go szu - - miał zrój;

Es gibt ein Herz, ein  
Mto - - do - - sci jej, - - dla

Es gibt ein Herz, ein  
Mto - - do - - sci jej, - - dla

ihn nur schlägt, das lei - - det und das  
szu - - miał zrój, - - tęs - - kno - - - ty wi - - - - cher

ihn nur schlägt, das lei - - det und das  
szu - - miał zrój, - - tęs - - kno - - - ty wi - - - - cher

*m. d.*

217

Un poco più.

(♩ = 69 - 72.)

H.

ihm - du - - - -	nur szę	ihm - - dam	al - i	lein. kreu.	Mit Z ra -
liebt, wi - - -	das cher ku	ihm - - - nie - - -	ge - mu	- hört. gnał.	
liebt, wi - - -	das cher ku	ihm - - - nie - - -	ge - mu	- hört. gnał.	
liebt, nie - - -	das go	ihm - - - szu - - -	ge - miał	- hört. zdrój.	
liebt, nie - - -	das go	ihm szu - - -	ge - miał	- hört. zdrój.	
Herz, nie - - -	das go	ihm - - - szu - - -	ge - miał	- hört. zdrój.	
Herz, nie - - -	das go	ihm - - - szu - - -	ge - miał	- hört. zdrój.	
liebt, ja	das ku	ihm nie - - -	ge - mu	- hört. gnał.	
liebt, ja	das ku	ihm nie - - -	ge - mu	- hört. gnał.	

217

Un poco più.

(♩ = 69 - 72.)

(r. H.)

H.

Jauch - - - zen grüß - - - ich mel - - - ne letz - - -  
do - - - scia wi - - - tam me o - stat - - -

Mit Jauch - zen grüßt sie ih - - - re  
Zra - do - scia wi - ta swe o -

Mit Jauch - zen grüßt sie ih - - - re  
Zra - do - scia wi - ta swe o -

Mit Jauch - - - - zen, mit  
Zra - do - - - - scia, z ra -

Mit Jauch - - - - zen, mit  
Zra - do - - - - scia, z ru -

Corno. *cresc. molto*



218 Con passione.

(crescendo)

H. *te Stun - de und mei - nes  
nie chwi - le, o - krut - nej*

Mit Jauch - - zen grüßt sie  
Z ra - do - - - sciq wi - - ta o -

Mit Jauch - - zen, mit Jauch - - zen grüßt sie  
Z ra - do - - - sciq, z ra - do - - - sciq wi - - ta o -

letz - - te Stun - de, mit Jauch - - zen grüßt sie  
stat - - nie chwi - le, z ra - do - - - sciq wi - - - ta

Jauch - - zen grüßt sie, mit Jauch - - zen grüßt sie  
do - - - sciq wi - - - ta, z ra - do - - - sciq wi - - - ta

letz - - te Stun - de, mit Jauch - - zen grüßt sie  
stat - - nie chwi - le, z ra - do - - - sciq wi - - ta

Mit Jauch - - zen grüßt sie  
Z ra - do - - - sciq wi - - ta

Jauch - - zen grüßt sie, mit Jauch - - zen grüßt sie  
do - - - sciq wi - - - ta, z ra - do - - - sciq wi - - - ta

Jauch - - zen grüßt sie, mit Jauch - - zen grüßt sie  
do - - - sciq wi - - - ta, z ra - do - - - sciq wi - - - ta

218 Con passione.

con passione

Cor.

Pos.

Trp.

f

H. To - des, mei - nes To - des bitt - res Glück.  
śmier - ci mo - jej szczę - s - ny dzień.

ih - res To - des - des bitt - res Glück.  
krut - nej śmier - ci - ci szczę - s - ny dzień.

ih - res To - des - des bitt - res Glück.  
krut - nej śmier - ci - ci szczę - s - ny dzień.

ih - res To - des bitt - res, bitt - res Glück.  
swo - jej śmier - ci szczę - s - ny, szczę - s - ny dzień.

ih - res To - des bitt - res, bitt - res Glück.  
swo - jej śmier - ci szczę - s - ny, szczę - s - ny dzień.

ih - res To - des bitt - res Glück.  
śmier - ci swo - jej - jej szczę - s - ny dzień.

ih - res To - des bitt - res Glück.  
śmier - ci swo - jej - jej szczę - s - ny dzień.

ih - res To - des Glück.  
swo - jej śmier - ci - ci - ci dzień.

ih - res To - des Glück.  
swo - jej śmier - ci - ci - ci dzień.

*dim.* *dim.*  
*Corni.* *rit.* *p*

219 Risvegliando. Poco ritenuto, con passione.

*rallent. cresc. a tempo*

H. Ich bin be - reit! Für mei - - nes jun - - gen  
 Go - to - wam już! Dla szezę - - - ścia mto - de - - - go

Sie ist be reit. Für ih - - - res  
 Go - to - - - ica iść! Dla szezę - - - ścia

Sie ist be reit. Für ih - - - res  
 Go - to - - - wa iść! Dla szezę - - - ścia

Sie ist be reit. Für ih - - - res  
 Go - to - - - wa iść! Dla szezę - - - ścia

Sie ist be reit. Für ih - - - res  
 Go - to - - - wa iść! Dla szezę - - - ścia

Sie ist be reit. Für ih - - - res  
 Go - to - - - wa iść! Dla szezę - - - ścia

Sie ist be reit. Für ih - - - res  
 Go - to - - - wa iść! Dla szezę - - - ścia

Sie ist be reit. Für ih - - - res  
 Go - to - - - wa iść! Dla szezę - - - ścia

219 Risvegliando. Poco ritenuto, con passione.

*rallent. a tempo*

*cresc. f* (Cor.)

Alti. Celli. (Clar.)

H.

Kö - nigs Sie - ges - lauf ist ster - - -  
me - go Kró - la smierć roz - ko - - -

Kö - nigs Sie - ges - lauf ist ster - - -  
jej mto - de - go Kró - la stód - - -

Kö - nigs Sie - ges - lauf ist ster - - -  
jej mto - de - go Kró - la stód - - -

Kö - nigs Glück ist ster - - -  
jej - - - Glück ist ster - - -  
Kró - la - la stód - - ka

Kö - nigs Glück ist ster - - -  
jej - - - Glück ist ster - - -  
Kró - la - la stód - - ka

Kö - nigs Sie - ges - lauf ist ster - - -  
jej mto - de - go Kró - la stód - - -

Kö - nigs Glück ist ster - - -  
jej - - - Glück ist ster - - -  
Kró - la - la stód - - ka

Kö - nigs Glück ist ster - - -  
jej - - - Glück ist ster - - -  
Kró - la - la stód - - ka

*cresc.*

*f*

*Riten.*

Corni *rit.*

220

H.

ben süß, ist ster - ben süß! Ich bin be -  
szą mi, roz - ko - szą mi. Go - to - wam

ben süß. Jauch - zend grüßt sie  
ką jest śmierć. Pieś - nią wi - ta

ben süß. Jauch - zend grüßt sie  
ką jest śmierć. Pieś - nią wi - ta

ben süß. Jauch - zend grüßt  
ją jest śmierć. Pieś - nią wi -

ben süß. Jauch - zend grüßt  
ką jest śmierć. Pieś - nią wi -

ben süß. Jauch - zend grüßt  
ką jest śmierć. Pieś - nią wi -

ben süß. Jauch - zend grüßt  
ką jest śmierć. Pieś - nią wi -

ben süß. Jauch - zend grüßt  
ką jest śmierć. Pieś - nią wi -

220

Riten.

ben süß. Jauch - zend grüßt  
ką jest śmierć. Pieś - nią wi -

ben süß. Jauch - zend grüßt  
ką jest śmierć. Pieś - nią wi -

ben süß. Jauch - zend grüßt  
ką jest śmierć. Pieś - nią wi -

ben süß. Jauch - zend grüßt  
ką jest śmierć. Pieś - nią wi -

*sf cresc.*

*f*

*m. g.*

*atm.*

*r. H.*

*Pos.*

H.

reit!  
już!

ih - res To - des Glück!  
szczęs - ny śmier - ci dzień!

ih - res To - des Glück!  
szczęs - ny śmier - ci dzień!

sie - den Tod.  
ta - się śmierć!

sie - den Tod.  
ta - się śmierć!

sie - den Tod.  
ta - się śmierć!

sie - den Tod.  
ta - się śmierć!

sie - den Tod.  
ta - się śmierć!

sie - den Tod.  
ta - się śmierć!

sie - den Tod.  
ta - się śmierć!

Es  
Mło -

Es  
Mło -

Es  
Mło -

Es  
Mło -

Es  
Mło -

Es  
Mło -

Es  
Mło -

Es  
Mło -

Es  
Mło -

*Riten.*

*p*

Corni *cresc.*

221 Tempo I.

H. *(ff)*

gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur  
do - sci - mej - dla cie - - bie tyl - ko szu - miat

*(ff)*

gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur  
do - sci - jej - dla nie - - go tyl - ko szu - mi

gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur  
do - sci - jej - dla nie - - go tyl - ko szu - mi

*(ff)*

gibt ein Herz, ein Herz, das  
do - sci jej dla nie - - go szu - - mi

gibt ein Herz, ein Herz, das  
do - sci jej dla nie - - go szu - - mi

*(ff)*

gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur  
do - sci jej - dla nie - - go tyl - ko szu - mi

gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur  
do - sci jej - dla nie - - go szu - - mi

*(ff)*

gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur  
do - sci jej - dla nie - - go szu - - mi

gibt ein Herz, ein Herz, das  
do - sci jej dla nie - - go

Tempo I. *Con passione.*

221 (♩ = 50)

*f*

*ff*

222

H.

schlägt, das lei - det und das liebt, das ihm ge -  
zdrój, tes - kno - ty wi - cher mnie - ku to - - bie

schlägt, das lei - det und das liebt, das ihm ge -  
zdrój, tes - kno - ty wi - cher ja - ku nie - - mu

schlägt, das lei - det und das liebt, das ihm ge -  
zdrój, tes - kno - ty wi - cher ja - ku nie - - mu

lei - det und das liebt, das ihm ge -  
zdrój, tes - kno - ta ja - ku nie - - mu

lei - det und das liebt, das ihm ge -  
zdrój, tes - kno - ta ja - ku nie - - mu

schlägt, ein Herz, das liebt, das ihm ge -  
zdrój, tes - kno - ta ja - ku nie - - mu

schlägt, ein Herz, das liebt, das ihm ge -  
zdrój, tes - kno - ta ja - ku nie - - mu

schlägt, das liebt, das ihm ge -  
zdrój, tes - kno - ta ku nie - - mu

lei - det und das liebt, das ihm ge -  
szu - mi zdrój, tes - kno - ta ku nie - - mu

222 = 72

*Arrivando*

*cresc.*

*dim.*



(♩ = 72)

H.

hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, ihm al -  
 gna, za eie - bie dziś z roz - ko - szą du - szę

hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, ihm al -  
 gna, za nie - go dziś z roz - ko - szą du - szę

hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, ihm al -  
 gna, za nie - go dziś z roz - ko - szą du - szę

hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, ihm al -  
 gna, za nie - go dziś z roz - ko - szą du - szę

hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, ihm al -  
 gna, za nie - go dziś z roz - ko - szą du - szę

hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, ihm al -  
 gna, za nie - go dziś z roz - ko - szą du - szę

hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, ihm al -  
 gna, za nie - go dziś z roz - ko - szą du - szę

hört nur ihm al - lein, nur ihm al -  
 gna, za nie - go dziś się du - szę

hört nur ihm al - lein, nur ihm al -  
 gna, za nie - go dziś się du - szę

(♩ = 72)

8.

*cresc. molto*

223 (Breit.)

H.

lein, da nur i ihm, krew! ge - hört du -

lein, da nur i ihm, krew, ge - hört du -

lein, da nur i ihm, krew, ge - hört du -

lein, da nur i ihm, krew, ge - hört du -

lein, da nur i ihm, krew, ge - hört du -

lein, da nur i ihm, krew, ge - hört du -

lein, da nur i ihm, krew, ge - hört du -

lein, da nur i ihm, krew, ge - hört du -

lein, da nur i ihm, krew, ge - hört du -

lein, da nur i ihm, krew, ge - hört du -

223 (Breit.)

*ff*

*marc.*

Pos.

224 Sehr breit. (doch etwas bewegter) ( $\text{♩} = 100$ )

— nur ihm al - lein! —  
— - - - - - - - - - - - - - -  
- - - - - - - - - - - - - - -  
szę da i krew! —

— nur ihm al - lein! —  
— - - - - - - - - - - - - - -  
- - - - - - - - - - - - - - -  
szę da i krew! —

— nur ihm al - lein! —  
— - - - - - - - - - - - - - -  
- - - - - - - - - - - - - - -  
szę da i krew! —

— nur ihm al - lein! —  
— - - - - - - - - - - - - - -  
- - - - - - - - - - - - - - -  
szę da i krew! —

— nur ihm al - lein! —  
— - - - - - - - - - - - - - -  
- - - - - - - - - - - - - - -  
szę da i krew! —

— nur ihm al - lein! —  
— - - - - - - - - - - - - - -  
- - - - - - - - - - - - - - -  
szę da i krew! —

— nur ihm al - lein! —  
— - - - - - - - - - - - - - -  
- - - - - - - - - - - - - - -  
szę da i krew! —

— nur ihm al - lein! —  
— - - - - - - - - - - - - - -  
- - - - - - - - - - - - - - -  
szę da i krew! —

Sehr breit. (doch etwas bewegter) ( $\text{♩} = 100$ )

224

*ff* (Orgel.)

(Pos.)

4

4

4

(Hagith schreitet voran - alle folgen.)  
(Hagith idzie przed nimi - wszyscy za niq.)

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with treble and bass clefs. The music includes various rhythmic patterns and dynamic markings.

4 Trompeten hinter der Bühne. 4 trąby za sceną.

225 Poco meno.

Musical score for the second system, starting with a piano forte (*ff*) dynamic marking. It includes a section for Corni (trumpets) and piano accompaniment with various articulations like accents and slurs.

Musical score for the third system, continuing the piano accompaniment with complex rhythmic figures and dynamic markings.

226

(entfernt) (zdala)

Musical score for the fourth system, featuring a *poco a poco* dynamic marking. It includes piano accompaniment and a section for Corni (trumpets) with various articulations.

227

Ge - stei - nigt stirbt  
Ka - mie - niem w nią!

Ge - stei - nigt stirbt  
Ka - mie - niem w nią!

Ge - stei - nigt stirbt  
Ka - mie - niem w nią,

(Chor entfernt)  
(Chór zdala)

Ge - stei - nigt stirbt  
Ka - mie - niem w nią,

Ge - stei - nigt stirbt  
Ka - mie - niem w nią,

Ge - stei - nigt stirbt  
Ka - mie - niem w nią,

Ge - stei - nigt stirbt  
Ka - mie - niem w nią,

227

(sehr entfernt)  
(bardzo daleko) 3

Cl.

Viol.

Fag.

*allarg.*

*(hastig)*

**ff**

Allargando.

sie! sie! sie! Ge - stei - nigt!  
 sie! sie! sie! ka - mie - niem!  
 sie! sie! sie! Ge - stei - nigt!  
 sie! sie! sie! ka - mie - niem!  
 sie! sie! sie! Ge - stei - nigt! Ge - stei - nigt!  
 sie! sie! sie! ka - mie - niem! Ka - mie - niem!  
 sie! sie! sie! Ge - stei - nigt! Ge - stei - nigt!  
 sie! sie! sie! ka - mie - niem! Ka - mie - niem!  
 sie! sie! sie! Ge - stei - nigt! Ge - stei - nigt!  
 sie! sie! sie! ka - mie - niem! Ka - mie - niem!

Allargando. Trp. h. d. Bühne.  
 p.  
 p.  
 p.

228 (verklingt in der Ferne)  
(ginie w oddali)  
(affretando)

Subito più mosso. (Strepitoso) (♩ = 120.)

Der junge König (stürzt herein, von rechts)  
Młody Król (wpada z prawej)

Mein Va - ter tot!  
Już oj - ciec zmart!

229 Meno mosso. (a piacere) (♩ = 58.)

j.K.  
ml.K.

Es ist ge - sehnt!  
Dzień je - go zgaś!

dolciss. espress.

j.K.  
ml.K.

Va - - - ter!  
oj - - - cze!

Ganz oh - ne Gruß -  
Od - szed - teś stąd -

j.K.  
mt.K.

und oh - ne Ab - schied gingst du und  
bez ser - decz - ne - go sto - ica, me

ppp

230 Allargando.  
(lauscht)  
(nadstuchuje)

j.K.  
mt.K.

hast mein Herz ver-schmäh't mit stol - zem Sinn! Ha - gith!  
ser - ce bied - ne wciąż swą wzgar - dą łząc! Ha - gith!

1.2. Sopr.

1.2. Alt.

1. Tenor.

Chor. (von Ferne, Hagiths Lied)  
Chór. (z daleka, pieśń Hagith)

2. Tenor.

1. Baß.

2. Baß.

Es gibt ein Herz ein Herz.  
Mto - do - ści jej dla nie - go!

ppp

230 Allargando.

ppp



Subito allegro assai. (♩ = 56.)

(lauscht, erkennt das Lied und will abstürzen)  
(słucha, poznaje piekni i chce wybiedz)

231

j. K.  
mt. K.

Ha - gith! Wo bist du? Ich  
Ha - gith! Gdzie jes - teś? Gdzie

*ff* *p* *marc.* *cresc.* *pizz.*

j. K.  
mt. K.

komm zu dir! Ha - gith! Ha - gith!  
jes - teś? Ha - gith! Ha - gith!

*sopra* *cresc.*

4

4/4 4/3  
4/4 4/4

(Die Viertel stets gleich) (♩ = 152.)

(Der hohe Priester tritt ihm entgegen.)  
(Arcykaptan idzie mu na przeciw)

232

*fff* *ff marc.*  
Corni.

4/4 4/3

Der Priester.  
Kaplan.

*etwas zurückhaltend*

Du kommst zu spät- ihr Ur- teil ist ge- spro - chen.  
Za póź - no już, już nud nią za-padt wy - rok

*a piacere*

233 Allargando.

Der junge König.  
Młody Król.

Pr.  
Kap.

Zu  
Za -

Sie stirbt für Dich!  
Dla Ciebie - bie mrze!

*ff*

233 *ff*

234 Presto. (Molto appassionato) (♩ = 160.)

j. K.  
mł. K.

spät! Zu spät! O Ha - - - - - gith!  
póź - no, za-póź - no! O Hu - - - - - gith!

(Der junge König sinkt schluchzend am Sockel zusammen, der die Krone trägt.)

(Młody król upada tkając na wrznięsienie, na którym leży korona.)

(Der Vorhang fällt rasch.)

(Zastona spada przedko.)

*fff*

Ende der Oper.  
(Koniec opery.)







